Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2003)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 16.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

E MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

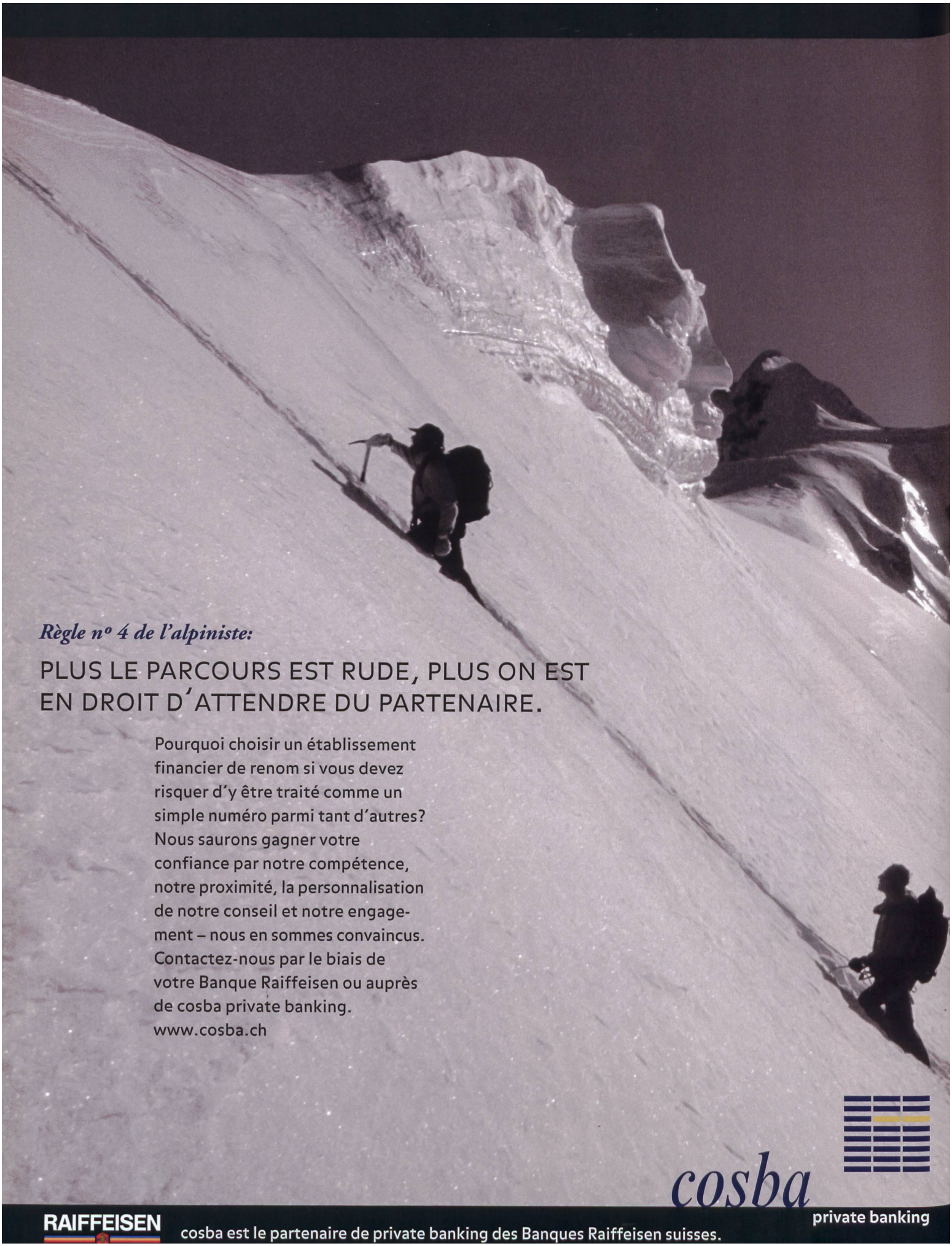
PANORAMA

RAIFFEISEN

12/03

«CHACUN D'ENTRE
NOUS PEUT UN JOUR
SE RETROUVER À NU
FINANCIÈREMENT.»

**VREN BORER DELAFONTAINE,
CONSEILLÈRE POUR
LES QUESTIONS D'ARGENT,
LAUSANNE**



Règle nº 4 de l'alpiniste:

PLUS LE PARCOURS EST RUDE, PLUS ON EST EN DROIT D'ATTENDRE DU PARTENAIRE.

Pourquoi choisir un établissement financier de renom si vous devez risquer d'y être traité comme un simple numéro parmi tant d'autres? Nous saurons gagner votre confiance par notre compétence, notre proximité, la personnalisation de notre conseil et notre engagement – nous en sommes convaincus. Contactez-nous par le biais de votre Banque Raiffeisen ou auprès de cosba private banking.
www.cosba.ch

cosba private banking

RAIFFEISEN

cosba est le partenaire de private banking des Banques Raiffeisen suisses.

DE BONS RÉSULTATS INSPIRENT CONFIANCE

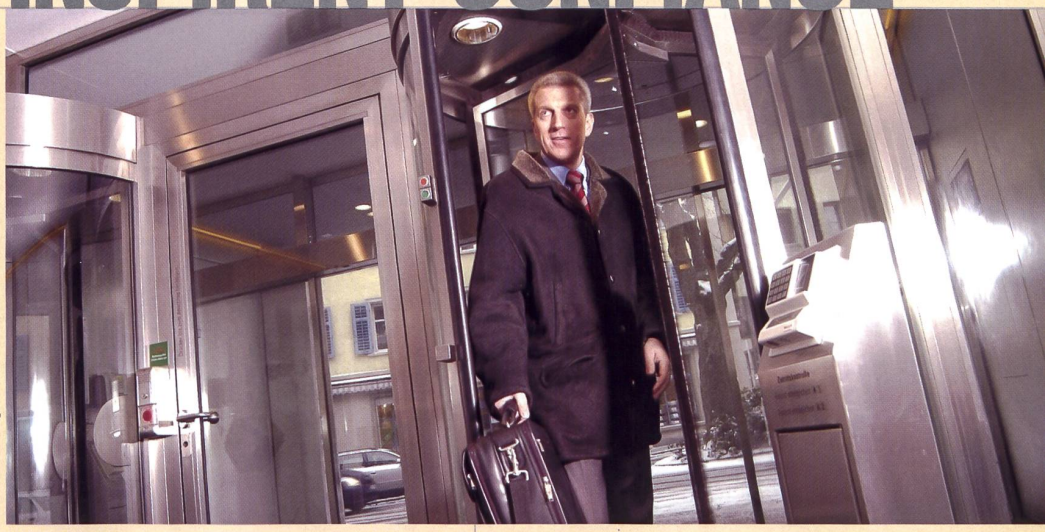


Photo: Studio Wagner

Pierin Vincenz:
«Nous vivons et œuvrons dans le présent, mais nous planifions pour le futur.»

Au moment où j'ai repris la direction du groupe Raiffeisen il y a quatre ans, on m'a demandé, lors d'une interview pour ce même magazine, quels étaient les principaux défis que j'allais relever. A l'époque, j'avais répondu qu'une des tâches primordiales me semblait être la réalisation de l'équilibre entre les vieux principes Raiffeisen longuement éprouvés et les attentes posées à l'encontre d'une banque moderne, vision qui reste toujours d'actualité, même à ce jour. Avec l'augmentation de la clientèle – toujours plus exigeante – les attentes face aux Banques Raiffeisen se sont toutefois encore accrues.

Les clients nous perçoivent d'ailleurs autrement de nos jours, plus du tout comme banque régionale, et pas non plus comme simple caisse d'épargne. La transition vers une banque moderne était nécessaire car le changement qui a affecté le marché domestique s'est effectué très vite, trop vite même aux yeux de certains. Raiffeisen a tout de suite compris à quel point la situation était sérieuse. Il y a dix ans, nous avons adopté un concept structurel qui a, par la suite, entraîné plus de 700 fusions et quelques fermetures. Chez Raiffeisen, regroupement de sites ne rime pas avec suppression d'emplois, comme en témoignent les chiffres. Durant la même période, les effectifs ont en effet plus que doublé.

Depuis des années, les Banques Raiffeisen créent de nouveaux postes de travail, 200 rien que cette année. Cette tendance haussière très marquée devrait toutefois s'atténuer à l'avenir. Nous pouvons également nous montrer optimistes à bien d'autres égards: d'après une enquête menée par Readers Digest, Raiffeisen est considérée comme la banque suisse la plus digne de confiance, une distinction qui a des effets positifs: plus de 80 000 personnes sont devenues cette année sociétaires d'une Banque Raiffeisen. La proximité à la clientèle et une relation placée sous le signe du partenariat nous ont assuré cette année une croissance solide dans notre métier de base (fonds d'épargne et prêts).

Le résultat de cette croissance se traduit par de bons chiffres et ces derniers inspirent confiance. D'un point de vue économique, cette évolution est nettement plus importante que la perte de quelques sites du fait de la fermeture d'agences non rentables. Cela ne signifie pas pour autant que nous nous retirions de la campagne pour nous concentrer sur les villes et les agglomérations. Les régions rurales, berceau de la philosophie Raiffeisen, continueront toujours à être notre fondement. Le succès de nos banques est étroitement dépendant de notre proximité géographique aux clients et de notre volonté d'être disponibles en tout temps pour répondre à leurs besoins.

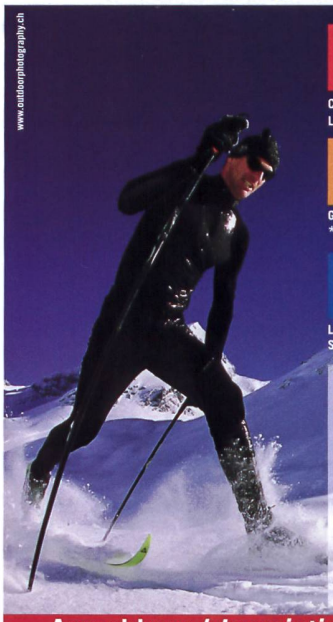
L'année touchant bientôt à sa fin, je profite de cette occasion pour vous présenter d'ores et déjà mes meilleurs vœux pour les prochaines fêtes!

PIERIN VINCENZ
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN

3. swissnordicday

Gratis-Langlauftag für Jung und Alt

Journée de ski de fond gratuite pour jeunes et moins jeunes



Samstag, 17. Januar 2004
samedi, 17 janvier 2004

Crans-Montana • Davos • Ebnat-Kappel/Hemberg • *Gantrisch
Langis-Glaubenberg • Prés-d'Orvin

Samstag, 24. Januar 2004
samedi, 24 janvier 2004

Gais-Starkenmühle • Lenzerheide • Les Mosses • Münster
*Studen

Samstag, 31. Januar 2004
samedi, 31 janvier 2004

Les Breuleux • Le Sentier • Pontresina • St. Moritz
Salwideli/Flühli/Sörenberg • Splügen

- Gratisunterricht mit unseren Langlaufprofis.
- Coole Langlauf-Funparks für Kinder.
- Mietausrüstungen vor Ort.
- *Körper- und Sehbehinderte sind herzlich willkommen.
- *Gratuitement l'enseignement du ski de fond avec nos «pros».*
- *Ski de fond – Funparcs pour les enfants.*
- *Possibilité de louer votre équipement sur place.*
- **Les personnes avec des handicaps moteurs et de la vue sont les biens venus.*

Anmeldung / *Inscription*: www.swissnordic.ch

swisscom coop

Brèves informations

Enseignement gratuit du ski de fond dans 16 Centres nordiques, répartis sur les 3 derniers week-ends de janvier 2004.

Cours donnés dans les deux techniques, classique et skating et cours destinés à tout niveau de participant, allant du skieur débutant au skieur confirmé.

Enseignement assuré par des moniteurs d'Ecole Suisse de Ski ou par des entraîneurs diplômés.

Possibilité de louer du matériel de ski sur place pour la modique somme de Frs 20.– (adulte) et Frs 10.– (enfant).

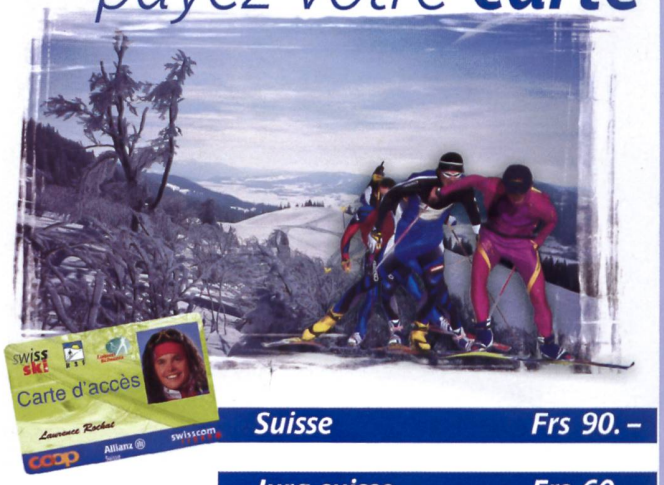
Au Gantrisch et à Studen, les handicapé(e)s de la vue auront la possibilité de suivre des cours spécifiques avec mise à disposition de matériel.

En cas de manque de neige, un programme de remplacement est prévu. Il consiste en une initiation au Nordic Walking avec toutes ses variantes.

Inscriptions et renseignements pour toutes ces journées: www.swissnordic.ch ou directement dans chaque lieu auprès des organisateurs.

De plus, le 7 février 2004 à Kandersteg, une journée «nordicday spécial» est organisée à l'attention des groupes, des entreprises et des familles. Pour plus d'informations, consulter le site: www.kandersteg.ch

laissez une trace
payez votre carte



Suisse	*Frs 90.–*
Jura suisse	*Frs 60.–*
Alpes romandes	*Frs 60.–*

R S F
Romandie Ski de Fond

w w w . s k i d e f o n d . c h

En matière de ski de fond, nous pouvons tout vous offrir!

Il ne vous restera plus qu'à vous élancer sur les pistes!

Romandie Ski de Fond,
Loclat 1, 2013 Colombier,
Tél. + 41 (0)32 841 29 63
l'Association qui regroupe
tous les Centres nordiques
de Suisse romande:

Consulter notre site et commander
les brochures d'informations:
www.skidefond.ch
info@skidefond.ch
www.loipen-schweiz.ch
info@loipen-schweiz.ch

PANORAMA 12
DÉCEMBRE 03

PANORAMA
IMPRESSUM

Garder de la liquidité	**14**	Pour les entreprises qui doivent investir, la solution du leasing.
Commémorations	**16**	Fêtes populaires à l'occasion du 200e anniversaire de six cantons.
Salons pour investisseurs	**21**	Investissima et FONDS'04 pour en savoir plus sur les placements.
Téléthon	**24**	30 heures de direct sur les TV régionales.
Mon beau sapin!	**26**	A elle seule, la production indigène ne couvre pas la demande.
Perspectives touristiques	**31**	Après un été difficile, le tourisme suisse mise sur l'hiver.
Paix troublée en montagne	**32**	Par ses activités, l'homme perturbe toujours plus la nature.
Génération environnement	**36**	La protection de l'environnement mobilise les jeunes.
Voyage de lecteurs	**43**	Pour la St-Valentin, un week-end romantique sur le Rhône.
Loisirs hivernaux	**45**	Il faut avoir vu les palais de glace au Lac Noir.

Le surendettement privé
Mauvaise gestion du budget, maladie, perte d'un emploi, séparation, les raisons invoquées pour un surendettement sont aussi multiples que les individus sont différents. Des «working poor» – travailleurs pauvres – aux ménages aisés, personne n'est à l'abri! Les bureaux spécialisés en matière d'assainissement sont submergés de demandes. Mais il est souvent trop tard! Gros plan sur un phénomène préoccupant de la société de consommation et sur les moyens d'échapper à la spirale infernale.

12

Jeunes et déjà endettés!
Des valeurs telles que l'épargne et le renoncement n'ont plus guère de sens aux yeux des jeunes d'aujourd'hui. Plutôt que de suivre l'exemple des grands-parents, c'est bien plus sympa et amusant de dépenser ses sous. On ne s'étonne dès lors pas qu'un tiers des jeunes en Suisse rencontrent des problèmes à gérer leur argent. Les conseillers en matière de surendettement craignent que ces jeunes viennent grossir encore le nombre de leurs clients.

L'alimentation en hiver
Il est plus difficile de conserver des habitudes alimentaires saines en hiver. En raison de la saison, l'envie de faire des repas lourds est plus forte. Les diététiciens mettent en garde contre les abus. Avec un brin de fantaisie, on peut arriver aux cinq portions de fruits et légumes recommandées par jour. Autre pilier d'une vie saine, l'exercice peut également compenser les inconvénients des festins de fin d'année.

Editeur
Union Suisse des Banques Raiffeisen

Rédaction
Philippe Thévoz, rédacteur, édition française
Pius Schärli, édition allemande
Lorenza Storni, édition italienne

Conception, mise en page et préimpression
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
www.brandl.ch
Photo de couverture: Maja Beck

Adresse de la rédaction
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/panorama-f

Impression, abonnements et envoi
Imprimerie Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65

Mode de parution
Panorama paraît dix fois par an:
274 000 ex. en allemand
57 000 ex. en français
42 000 ex. en italien

Régie des annonces
Kretz SA,
Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01 925 50 60
Fax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch

Conditions d'abonnement
Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.

GARE A

Vren Borer Delafontaine: «Les personnes endettées attendent souvent trop longtemps avant de réagir.»

Photo: Maja Beck

Marcel (nom changé), 50 ans, avec un revenu de 3500 francs par mois et trois enfants, se débat depuis des années dans les dettes. Après son divorce, entre la pension et les charges, il ne lui reste que 300 francs pour vivre. Il emprunte une première fois 3000 francs. Suite au départ à l'étranger de son ex-femme avec un enfant, il a la charge des deux autres. Il fait alors confiance à une fiduciaire pour régler ses dettes. S'il n'a de comptes à rendre plus qu'à un créancier, ses charges – vu les honoraires à payer – augmentent de 11%! Il fait un nouvel emprunt, se retrouve aux poursuites et voit ses cartes bloquées. Aujourd'hui remarié, sa femme a perdu son emploi et arrive au bout de ses prestations chômage. En plus, il a de sérieux ennuis de santé et l'entreprise où il est employé va fermer d'ici fin mars…

«Malgré de louables efforts, Marcel connaît une situation très difficile par les aléas de la vie. Son salaire modeste pose, en outre, une série de questions sur les niveaux de salaire pratiqués dans certaines branches de l'économie», explique Vren Borer Delafontaine, conseillère sur les questions d'argent au Centre

INFO

Le site www.dettes.ch mis sur pied cette année par l'Association faîtière suisse des services d'assainissement de dettes – grâce notamment au soutien de la Fondation du centenaire Raiffeisen – donne une foule d'informations et d'adresses utiles.

SURENDETTEMENT!

Les tentations de la société de consommation et des offres de **PETIT CRÉDIT** *peuvent déséquilibrer des budgets mal maîtrisés ou fragilisés par les aléas de la vie. Sur fond d'érosion du pouvoir d'achat, les services d'assainissement de* **DETTES** *sont débordés.*

social protestant (CSP) à Lausanne. Comme tous les autres services d'assainissement de dettes en Suisse, le CSP fait face à une explosion des demandes. Mais la nombreuse clientèle n'est pas constituée que de ménages à bas revenus, voire de «working poor» (lire en page 11). Le surendettement touche également de plus en plus la classe moyenne.

PERSONNE N'EST À L'ABRI

Sylvie et Patrick, dans la quarantaine, trois enfants, disposent d'un revenu confortable de 8500 francs par mois. Lorsqu'ils viennent consulter Vren Borer Delafontaine, ils avouent ne pas comprendre comment ils en sont arrivés là. Des frais médicaux et dentaires plus importants, un déménagement, le changement subit de voiture ont contribué à déséquilibrer leur budget. Les imprévus, le recours à la famille d'abord, puis à un petit crédit réajusté à la hausse à plusieurs reprises, l'utilisation des cartes de crédit pour «boucher les trous», les remboursements de l'assurance maladie mal utilisés ont multiplié les créanciers et donc le sentiment de jongler et de ne plus pouvoir faire face à la situation. L'endettement total atteint finalement 70 000 francs et comprend seize créanciers.

Un travail assidu sur le budget, sur la gestion et la cogestion dans le couple, sur l'utilité de faire des ordres permanents pour garantir le quotidien (loyer, assurance maladie), sur la nécessité de renoncer momentanément aux cartes client et de crédit (cesser d'utiliser l'argent qu'on n'a pas!), sur la révision de toutes les mensualités à tous les créanciers pour faire des offres tenables dans le temps ont permis de rétablir la situation. Par la suite, un capital prêté sans intérêt par l'employeur a permis de proposer un règlement amiable à l'ensemble des créanciers avec un remboursement échelonné sur les trois prochaines années.

FAIRE LE PAS

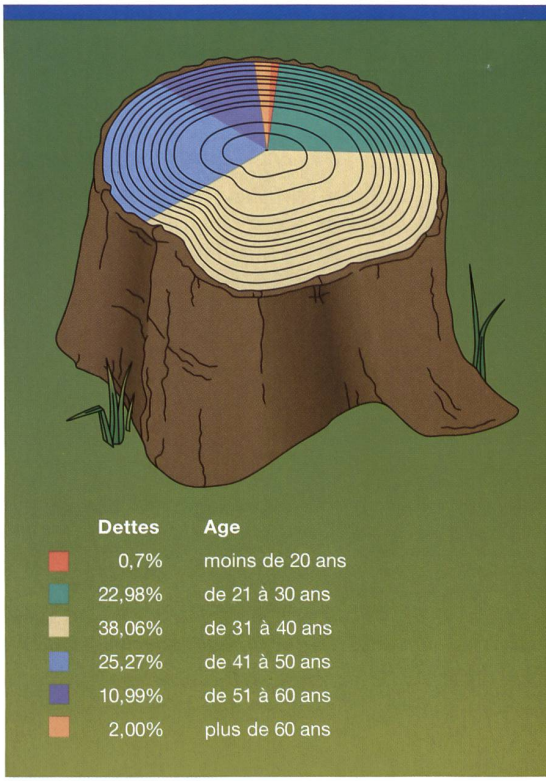
Si une issue heureuse a pu être trouvée dans ce dernier cas, la conseillère lausannoise constate cependant que les personnes endettées attendent l'imminence de poursuites pour se décider à réagir. Combien de fois il est déjà trop tard. «Abattus, découragés, certains arrivent à la consultation avec un cornet à commissions de courrier, entre factures et rappels, non encore ouvert!», lance-t-elle. Le pas n'est, il est vrai, pas facile à faire. Il y a souvent un sentiment de honte et de culpabilité. Et Vren Borer Delafontaine d'ajouter: «Etaler sa vie, son intimité, ses choix, ses valeurs ne se fait pas de gaieté de cœur. L'argent reste tabou. Souvent, même le conjoint ne sait pas ce que gagne l'autre!»

Le rôle de la conseillère est d'établir un lien de confiance, d'éviter de juger les gens et de prendre la situation telle qu'elle est. Dans la précarité, dans le stress au quotidien, il n'est souvent plus possible de planifier à long terme. Une facture tous les deux ou trois mois (Billag ou prochainement Swisscom) suffit, par exemple, à déstabiliser un budget sur la lame du rasoir. Au CSP, chez Caritas ou ailleurs, il s'agit donc d'abord de préciser le rapport à l'argent et de faire l'historique, de clarifier la situation, d'établir enfin un budget et si possible d'étaler le remboursement des dettes dans le temps (maximum trois ans). Dans ce processus, l'important reste de préserver ou de maintenir le minimum vital.

PRESSION À LA CONSOMMATION

Pour Vren Borer Delafontaine, au-delà des événements de la vie (naissance, divorce, maladie, héritage de dettes, etc.) et de la conjoncture économique (chômage, baisse du pouvoir d'achat), la véritable raison de l'explosion des cas de surendettement est à chercher dans notre façon de vivre: «Avec des slogans tels que ‹Acheter aujourd'hui, payer demain›, notre société et la publicité en particulier laissent croire que nous sommes tous égaux devant la consommation et que nous pouvons tout nous offrir sans attendre.» Les facilités de paiement (cartes client et de crédit) et les offres de petit crédit (leasing, crédit à la consommation) ont bouleversé les men-

Dettes 2002 par groupe d'âge



Infographie: B&S

Prendre un „bateau de rêve“ pour la Sicile l'antiquité et l'ère moderne

Notre hôtel idyllique sur la côte nord directement au bord de la mer

10 jours en demi-pension dès 965.-
TVA comprise

01er jour: Suisse – Gênes/Livourne
Nous passerons par le Piémont pour embarquer à Gênes/Livourne sur un bac confortable de la compagnie Grimaldi.

02e jour: En mer – Palerme
C'est une petite croisière qui nous emmènera en Sicile en passant à côté de la Corse et de la Sardaigne. Durant la traversée, profitez pleinement des équipements modernes du bateau. Arrivée en soirée à Palerme. Un court trajet un bus nous conduira à notre hôtel.

03e jour: Erice – Trapani – Marsala – Segesta
Avec notre guide local, nous ferons connaissance aujourd'hui de la partie est de l'île. Nous visiterons Erice, superbement située, et son enchevêtrement de petites rues, puis la cité de Trapani, connue pour son commerce du sel et ses beaux Palazzi de la vieille ville. Nous en profiterons pour visiter un vieux moulin à sel et déguster le très fameux vin sucré de Marsala. Sur le chemin du retour, nous passerons par Segesta et ses temples de l'Antiquité, qui sont parmi les mieux conservés.

04e jour: Palerme et Monreal
Lors d'une visite guidée, nous découvrirons les trésors de la capitale de la Sicile. Le dôme de Monreale est un des monuments les plus importants de l'île dont le cloître et les mosaïques immenses vous impressionneront. Avant de rentrer à l'hôtel, nous passerons par Cefalù, qui est la plus vieille ville de Sicile et se situe sur un site pittoresque. L'architecture de ses rues illustre une forte influence arabe.

05e jour: Vallée des Temples – Piazza Armerina – Zafferana dell'Etna
Dans la vallée des Temples, le long de la côte sud près d'Agrigento, nous découvrirons les monuments dédiés à Jupiter, Junon et Hercule. A Piazza Armerina, nous pourrons admirer les mosaïques mondialement connues de la Villa del Casale.
Et finalement dans la région d'Enna, un site magnifique nous offre une vue imprenable des alentours et de l'Etna. En soirée, nous nous retrouverons dans un hôtel de la côte est, situé au pied de l'Etna pour un séjour de trois jours.

06e jour: Iles volcaniques éoliennes (facultatif)
Un paradis pour les amis de la nature. L'archipel compte – outre une quantité d'îles à simple rocher – sept îles principales. Elles sont toutes d'origine volcanique, ont un climat très agréable et sont d'une beauté à couper le souffle.

07e jour: Etna – Syracuse
Nous entreprendrons une excursion passionnante sur les pentes de l'Etna parcourues par des coulées de lave. Arrêt en plein paysage de cratères à 1800 m d'altitude. L'après-midi est dédiée à la visite de Syracuse, anciennement la plus grande ville de Sicile. Cette visite tranquille nous amènera à découvrir, entre autres, "L'Oreille de Denys" ainsi que le plus grand théâtre grec de l'antiquité.

08e jour: Taormina – Cosenza
Taormina, la «perle sicilienne», est située dans un paysage unique et offre une vue imprenable sur la mer Ionienne. Ce point de vue surprenant sur la mer et l'Etna est considéré comme le plus beau de l'île. Nous rejoindrons la côte en barcasse et nous passerons la nuit à Cosenza.

09e jour: Cosenza – Naples – Rome – Chianciano – Terme / Fabro
Ce voyage nous amènera au contrefort de la chaîne de montagne de Sila, passant à côté du golfe de Salerne pour arriver à Rome et Chianciano-Terme/Fabro où nous passerons notre dernière nuit.

10e jour: Chianciano-Terme/Fabro – Florence – Milan – Suisse

- ★ Monreale
- ★ Palerme ★ Cefalù
- ★ Piazza Armerina
- ★ Erice
- ★ Trapani, la ville de sel
- ★ Le vin sucré de Marsala ★ Segesta
- ★ Iles volcaniques éoliennes
- ★ La vallée des temples
- ★ L'Etna et Syracuse

Dates de voyage			*Prix*
01er voyage	10	– 19 mars	965.–
02e voyage	20	– 29 mars	995.–
03e voyage	31.03.	– 09 avril	1'045.–
04e voyage	10	– 19 avril	1'095.–
05e voyage	21	– 30 avril	1'095.–
06e voyage	01	– 10 mai	1'125.–
07e voyage	12	– 21 mai	1'125.–
09e voyage	22	– 31 mai	1'125.–
10e voyage	02	– 11 juin	1'095.–
11e voyage	12	– 21 juin	1'045.–
12e voyage	15	– 24 sept.	1'095.–
13e voyage	25.09.	– 04 octobre	1'095.–
14e voyage	09	– 18 octobre	1'095.–
15e voyage	19	– 28 octobre	995.–
notre bus royal de *****			
08e voyage	19	– 28 mai	1'375.–

Documents de voyage
Carte d'identité ou passeport valable

Monnaie étrangère
Euro

Conseil de voyage
Pour la traversée en bateau, un petit sac de voyage suffit. La valise restera dans le bus.

Lieux de départ
Bienne, Neuchâtel, Yverdon, Morges, Lausanne, Genève, Martigny

Compris dans le prix
- ☑ Voyage en autocar moderne longue distance, non fumeur, équipé de toilettes, réfrigérateur, climatisation etc..
- ☑ **Logement dans d'excellents hôtels de catégorie moyenne**
- ☑ Toutes les chambres avec salle de bain/WC
- ☑ Traversée en bateau en cabines doubles à l'intérieur
- ☑ Demi-pension dès le 2e jour (souper du 2e jour au petit déjeuner du 10e jour)
- ☑ Visite guidée de Palerme et Monreale
- ☑ Visite guidée d'Erice, Trapani et Marsala avec découverte d'un moulin à sel et dégustation de vin.
- ☑ Excursion dans la vallée des Temples
- ☑ Excursion à destination de Piazza Armerina (Villa del Casale)
- ☑ Excursion sur l'Etna et à destination de Syracuse
- ☑ Visite guidée de Palerme, Monreale et Syracuse
- ☑ Entrées comprises à Syracuse, Segesta et Piazza Armerina

Non compris dans le prix
(prix par personne)
- ❑ Supplément pour chambre individuelle (excepté la traversée en bateau) Fr. 185.–
- ❑ Supplément pour cabine individuelle Fr. 185.–
- ❑ Supplément pour cabine double extérieure Fr. 85.–
- ❑ L'excursion du 06ème jour Fr. 59.–
- ❑ Repas sur le bateau
- ❑ Couverture obligatoire des frais d'annulation Fr. 25.–

Nous restons continuellement à votre entière disposition.
084 400 4000

Jann 2004

www.voyagesjann.ch
car Garantie de voyage ASTAG

talités. Les jeunes en particulier (voir page 12) privilégient les solutions offertes de paiement différé.

«Dans la plupart des cas, les crédits sont à l'origine des problèmes d'argent», affirme la conseillère lausannoise. Les crédits à la consommation et les contrats de leasing dissimulent, selon elle, un risque élevé de surendettement parce qu'ils grèvent le budget mensuel avec des frais fixes élevés.

FREIN LÉGAL BIENVENU

Depuis le 1er janvier dernier, la loi sur le crédit à la consommation (voir «Panorama» 3/03) prévoit pourtant des garde-fous. Ainsi, le requérant peut, par exemple, révoquer le crédit dans les sept jours. De son côté, le prêteur doit respecter un taux d'intérêt maximal fixé à 15% et annoncer tous les crédits au Centre de renseignement sur le crédit à la consommation (IKO). C'est auprès de cet organisme que les établissements financiers et les grands magasins procèdent à la vérification exigée par la loi: le preneur a-t-il les capacités financières pour s'acquitter de ses dépenses obligatoires et de sa dette? Aux yeux de Vren Borer Delafontaine, cette mesure est un pas dans la bonne direction pour freiner les fringales de certains consommateurs: «Mais cela n'empêche pas un salarié gagnant 3000 francs par mois d'emprunter sans peine 20 000 à 25 000 francs, soit des mensualités de 700 francs par mois!»

Les ménages suisses ont donc tout intérêt à éviter autant que possible de dépasser la limite d'un compte et de ne recourir au crédit sous toutes ses formes (cartes, leasing, crédit à la consommation, etc.) qu'en ayant une vision claire des limites de leur budget. Ce dernier doit aussi comprendre les impôts, le dentiste, les franchises, voire un montant pour les imprévus. Il convient d'être vigilant car, comme le confirme une dernière enquête de l'Office fédéral de la statistique, notre pouvoir d'achat ne cesse de se dégrader.

■ PHILIPPE THÉVOZ

Les dettes des ménages suisses en 2002 par catégorie

Infographie: B&S

En cas d'endettement, comment s'y prendre

Nous vous proposons ici un survol des différentes possibilités:

> **Se faire conseiller.** Si une facture ne peut être réglée à temps, il convient d'agir vite et consulter, au besoin, un service spécialisé.

> **Accorder des priorités.** Privilégier le rattrapage des charges courantes (loyer, assurance maladie). Dans un premier temps, liquider les petites factures et négocier les plus importantes.

> **Discuter avec les créanciers.** Pour éviter des poursuites, demander un échelonnement des versements, voire une suspension sur 2 ou 3 mois des factures et arriérés.

> **Se faire aider.** Chercher l'appui de la famille, de connaissances, voire de l'employeur, sous forme d'emprunt sans intérêt.

> **A éviter.** C'est souvent un mauvais calcul de recourir au petit crédit (leasing compris!) ou à un bureau d'assainissement des dettes mû par des intérêts commerciaux. Et un compte bancaire durablement dans le rouge entraîne des intérêts de retard élevés.

> **Négocier avec les impôts.** Au fisc, les intérêts de retard sont moins élevés qu'auprès des instituts de crédit. Un plan de recouvrement peut être négocié.

> **Définir la bonne stratégie.** En fonction du montant des dettes, de la capacité de remboursement, plusieurs options s'offrent encore à vous:
  > *le plan de désendettement* (si assez d'argent disponible) permet une négociation sur trois ans avec les créanciers;
  > *le règlement amiable des dettes* (si pas assez d'argent disponible) permet d'offrir un certain montant sur trois ans aux créanciers pour solde de tout compte;
  > *les poursuites* (en cas de maigres revenus) garantissent au moins le minimum vital. Si rien n'est saisissable, le créancier recevra un acte de défaut de biens;
  > *la faillite personnelle* (en cas d'incapacité de remboursement ou d'entente impossible avec les créanciers) permet de geler les dettes qui deviennent des actes de défaut de biens;
  > *le rachat* (avec un capital disponible) de la dette ou de l'acte de défaut de biens en négociant le montant permet finalement de ne plus rien devoir à personne.

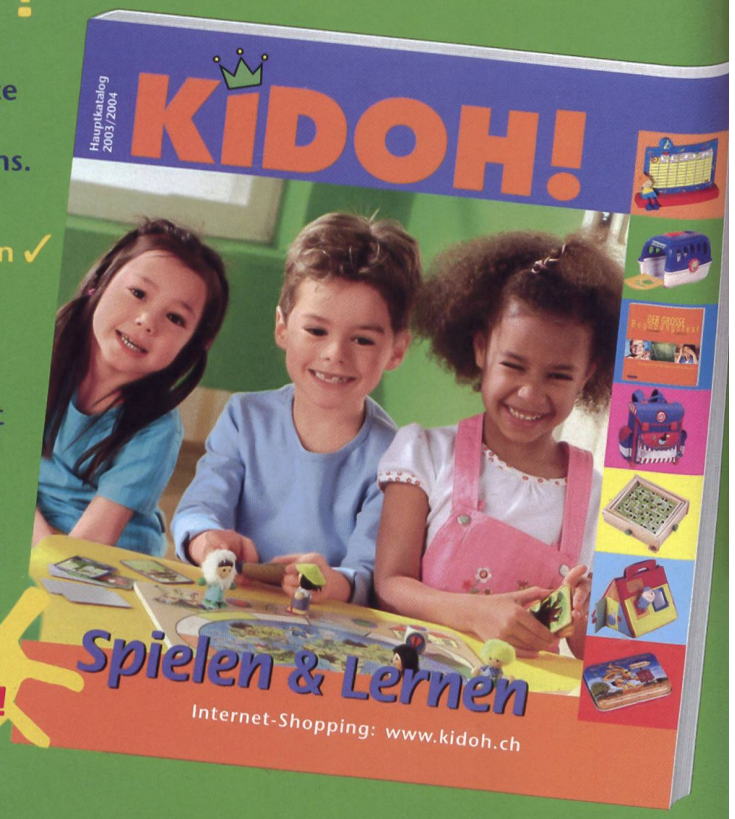
(pt.)

»Maintenant, c'est parti !« KIDOH! est là !

Le catalogue qui propose ce qu'il y a de mieux pour l'enfant éveillé de 0 à 12 ans.

Nos critères de sélection:
Divertissement & éducation ✓
Haute qualité ✓
Testé par des familles und nos spécialistes ✓

Demandez dès maintenant notre catalogue gratuit et sans aucun engagement.



120 pages !

- Jeux éducatifs Activités préscolaires
- Jeux de rôle
- CD-Roms
- Trends, games & marques
- Peindre & bricoler
- Mouvement & motricité
- Accessoires pour chambres d'enfants
- Trucs pratiques pour le voyage

bon pour un catalogue!

KIDOH!
Apprendre & Jouer

Commandes:
0848-840 120

Fax:
0848-840 121

E-Mail:
contact@kidoh.ch

KIDOH! · Baslerstrasse 47 · 4609 Olten

A découper et á envoyer aussitôt à:
KIDOH! · Baslerstrasse 47 · 4609 Olten

Oui, nous souhaitons recevoir gratuitement le catalogue principal KIDOH!

Nom, Prénom

Rue, No

CP / Localité

Téléphone (pour plus amples questions & offres spéci

Merci d'envoyer un catalogue KIDOH! à:

Nom, Prénom

Rue, No

CP / Localité

WEA 194 0

SALAIRE INSUFFISANT POUR VIVRE

Avec ses maigres revenus, la famille Andrade Simal n'arrive pas à joindre les deux bouts.

Photo: Maja Beck

Ils travaillent mais ne gagnent pas assez pour payer leurs factures à la fin du mois. Officiellement, les **«WORKING POOR»** *en Suisse sont au nombre de 220 000. Une famille témoigne.*

«On est une famille normale, avec deux enfants, un papa qui travaille et on ne peut pas vivre comme tout le monde. C'est dur!», soupire Jessica, visiblement éprouvée par la situation précaire dans laquelle elle et sa famille se trouvent. Le mari, José, a beau travaillé à plein temps, son salaire de 3100 francs par mois ne permet pas de subvenir aux besoins du ménage. Pris dans la spirale des dettes et des poursuites, ils en sont même arrivés à placarder leur détresse sur des affichettes à travers Payerne.

ENGRENAGE INFERNAL

José, 26 ans, travaille de nuit comme magasinier à Fribourg et Jessica, 22 ans, élève leurs deux enfants, Sandra (4 ans) et Lucas (1 an). Leur histoire est celle de milliers de Suisses: bagage scolaire et professionnel limité, petits boulots et des enfants qui arrivent très tôt dans un foyer précaire. Sans meubles ni ustensiles de cuisine, ils prennent un crédit de 15000 francs. Mais avec un revenu aussi mince, ils se retrouvent bientôt avec une pile de factures impayées. Difficile dès lors d'échapper à l'engrenage: poursuites, actes de défaut de biens, services sociaux. Cela finit par affecter la santé de Jessica qui est souvent chez le médecin.

Avec un total de charges fixes de 2200 francs, il ne reste à la famille Andrade Simal qu'environ 900 francs par mois pour la nourriture, les habits et les rares extra. Sans voiture, le ménage vit chichement. Ils font appel aux Cartons du cœur, profitent des articles en promotion, s'habillent en deuxième main. Dans leur appartement, un matelas à même le sol, une télé, un canapé usé, une vieille table et un tas d'habits dans un coin. «Nous sommes logés provisoirement dans un appartement de secours des Services sociaux, justifie José. Les meubles sont dans un garage emballés dans des caisses.» La famille cherche un appartement compatible avec son budget mais sa situation financière reste un lourd handicap, sur fond de pénurie de logements.

6,5% DE LA POPULATION ACTIVE

La situation de la famille Andrade Simal n'a rien d'exceptionnel puisque, selon l'Enquête suisse sur la population active 2002 (ESPA), ils sont 220 000 entre 20 et 59 ans à vivre dans la précarité en Suisse alors qu'ils ont un emploi et un salaire. En moyenne nationale, cela représente 6,5% (8,3% en Suisse romande et 13,5% au Tessin) de la population active. Pour beaucoup d'entre eux, franchir la porte des services sociaux reste cependant une démarche taboue.

«Trimbalée» d'un appartement miséreux à l'autre par les Services sociaux, ne voyant aucune issue – au régime actuel, il lui faudrait 150 ans pour effacer ses dettes! – la famille a décidé, après bien des hésitations, de crier sa détresse à visage découvert. Un autre visage de la Suisse prospère que l'on ne doit plus cacher.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

Qui sont les «working poor»?

Les «working poor» (travailleurs pauvres) sont des personnes exerçant une activité professionnelle et vivant dans un ménage pauvre. Selon les directives de la Conférence suisse des institutions d'action sociale, on est considéré comme pauvre si le revenu mensuel est inférieur à 2200 francs pour une personne seule et 4300 francs pour une famille avec deux enfants. Selon l'Enquête suisse sur la population active (ESPA), on dénombre 220 000 working poor dans notre pays. Et l'on ne tient pas compte des travailleurs clandestins et au noir. Et, comme le mentionne l'ESPA en conclusion, l'évolution économique actuelle pourrait accentuer le phénomène. *(pt.)*

MIEUX VAUT COMMENCER JEUNE...

Les **JEUNES** *aussi peuvent manifester la volonté d'***ÉPARGNER.** *Mais, ce que l'on n'apprend pas étant jeune, l'apprendra-t-on jamais un jour? Il faut malheureusement constater que certains jeunes mènent un train de vie* **FASTUEUX** *qui les précipite irrémédiablement dans les dettes.*

Vous souvenez-vous encore de ce jour où, pour la première fois, à Noël ou à votre anniversaire, votre marraine ou votre grand-père a glissé dans vos mains frêles une pièce de monnaie? Il est fort probable que vous l'ayez ensuite introduite subrepticement dans la fente d'une tirelire, dont le sens et la fonction vous ont déjà été expliqués par vos parents. Suivant le conseil des parents, vous avez rassemblé les pièces de monnaie et les billets de banque et, non sans fierté, vous les avez portés un jour à la banque. Inconsciemment, il est vrai, les parents ont dès lors habitué leur enfant à gérer son argent.

Le réflexe de l'épargne s'apprend tôt. Si les enfants doivent apprendre à gérer correctement l'argent, il faut aussi leur en donner la possibilité. Cela vaut d'ailleurs autant pour l'épargne que pour les dépenses. Les enfants devraient pouvoir être maîtres de leurs propres sous. Aussi les experts s'accordent-ils à dire aujourd'hui que, d'un point de vue pédagogique, il convient de donner régulièrement

Certains sont très tôt passés maîtres dans l'art de se faire de l'argent de poche, comme ici en gardant des chiens aux Etats-Unis.

de l'argent de poche aux enfants dès six ans ou, au plus tard, lorsqu'ils sont scolarisés. Le moment propice pourra alors être celui où l'enfant en demandera de son plein gré. Les enfants qui ont des frères et sœurs plus âgés auront tendance à demander plus vite de l'argent de poche.

SAVOIR GÉRER SON ARGENT

Durant les premières années scolaires, l'épargne est souvent liée à un objectif. Selon une étude de l'Institut d'analyse de marché de Hergiswil, les trois quarts des enfants âgés de 7 à 12 ans prétendent mettre bravement de côté une partie de leur argent de poche. Et plus de 60% des 13 à 15 ans suivent leur exemple! Celui ou celle qui ne fait pas des économies dépensera le plus souvent son argent en sucreries, magazines, CD/cassettes ou billets de cinéma ou de concert. «Les enfants et les jeunes n'ont jamais eu autant d'argent dans les poches qu'aujourd'hui – ils éprouvent pourtant les pires difficultés à le gérer», constate la journaliste Gerlinde Unverzagt dans son livre «Konsum-Kinder» («Enfants de la consommation»). A ses yeux, la faute n'incombe pas aux enfants, mais est due au circonstances (environnement personnel, éducation, exemples à suivre), tel que le suggère le sous-titre du livre («Ce qui manque quand rien ne fait défaut»). Or bien trop souvent on oublie que les parents exercent une grande influence sur la manière des enfants de gérer les appâts et les risques de la consommation ou encore les besoins et le comportement dans le domaine pécuniaire. Une étude de l'Institut munichois de recherche sur la jeunesse prouve à cet égard que, de plus en plus, la mission éducative n'a pas été accomplie correctement voire pas du tout. Les chiffres parlent d'eux-mêmes: pas moins de 6% des mineurs accumulent en moyenne des dettes supérieures à 550 francs.

PLUS DANS LE COUP D'ÉPARGNER!

La situation en Suisse est-elle en principe différente et moins dramatique? A peine, car nos services en matière de dettes estiment qu'un bon tiers des jeunes en Suisse vivent au-dessus de leurs moyens. Reno Sami de Plusminus, le service d'assainissement de dettes à Bâle: «Actuellement, même les jeunes sont confrontés à la question décisive: faut-il épargner mais être ‹out› ou acheter et être branché?» Faire étalage de ses dépenses dans notre société de consommation en impose tout particulièrement aujourd'hui.

Reno Sami est responsable et auteur de «max.money», une campagne de prévention planifiée sur cinq ans à l'échelon suisse qui entend familiariser de manière sensible et ludique les jeunes gens avec les questions d'argent et de dettes. La campagne reposant encore sur de modestes bases financières se propose de sensibiliser les jeunes, parents et décideurs des milieux politiques et économiques aux questions portant sur l'argent et les budgets serrés, d'encourager une réflexion sur la propre situation (financière) et de contribuer à «détabouiser» les problèmes financiers.

Dans ce contexte, agir en informant s'avère absolument nécessaire. Les jeunes aussi passent la plupart du temps leurs dettes sous silence. S'ajoute le fait qu'ils deviennent de plus en plus mauvais payeurs. «Avec le surendettement croissant des jeunes en Suisse, nous sommes confrontés à une nouvelle bombe à retardement», avertit Reno Sami, mais il déplore en même temps la difficulté à trouver auprès des instances économiques et politiques des fonds destinés à financer la campagne. ■ **PIUS SCHÄRLI**

Afin de soutenir la campagne «max.money», des dons peuvent être adressés à: Verein Budget- und Schuldenberatung, 4058 Bâle, n° de compte 40-566972-76, mention: max.money.

INFO

Le Serveur suisse de l'éducation educa (www.educa.ch) dispense un apprentissage des relations avec l'argent. Grâce au didacticiel «Des désirs qui pourront se réaliser...» et au «Budgetgame», un jeu interactif dans lequel le surfeur revêt le rôle de manager d'un groupe musical, les élèves et les apprentis apprennent à établir un budget, à organiser le trafic des paiements ou encore à économiser en vue d'une importante acquisition. «BancoMedia online» traite des principes d'une bonne gestion.

Liens utiles vers Internet: www.dettes.ch, www.plusminus.ch

Entretien avec Jürg Gschwend, président de l'Association faîtière suisse des services d'assainissement de dettes

«Panorama»: Qu'attendez-vous des banques dans leur relation avec les jeunes?

Jürg Gschwend: Je souhaite que les banques accordent davantage d'attention à la protection des jeunes contre l'endettement.

Photo: Ldd

Quels sont les moyens appropriés pour juguler l'endettement croissant des jeunes?

D'une part, les jeunes doivent recevoir une meilleure formation dans le domaine financier, d'autre part une discussion sur les valeurs en la matière s'impose. En effet, aussi longtemps que la consommation et la propriété continueront de nourrir généreusement le prestige social, les jeunes en particulier seront tentés de s'assurer l'estime convoitée par le biais d'une consommation qui valorise leur rang social. Et tant pis pour l'endettement!

Qui porte la plus grande responsabilité lors d'une accumulation des dettes: les jeunes, les parents ou les banques?

Une discussion à ce sujet n'apporterait pas grand-chose. Les trois parties impliquées ont la possibilité d'engager des mesures pour protéger les jeunes contre l'endettement. Ces derniers doivent être disposés – ou du moins développer cette qualité – à se pencher sur les questions d'argent. Les parents doivent prendre conscience du fait que l'éducation en matière de consommation et de finances n'intervient souvent pas assez tôt et que, tout jeune déjà, l'enfant doit apprendre à renoncer à un désir ou à le différer. Les banques, enfin, doivent se rendre compte que la prolifération de la monnaie plastique augmente le risque d'endettement, d'où la nécessité, en particulier chez les jeunes, de prendre des mesures préventives.

Interview: Pius Schärli

Les **ACQUISITIONS** *majeures, telles que véhicules, machines et installations, pèsent fortement sur les liquidités d'une entreprise. Le* **LEASING DE BIENS D'ÉQUIPEMENT** *se présente comme une solution de financement. Que le leasing préserve la trésorerie n'est d'ailleurs que l'un de ses nombreux avantages.*

UTILISER AU LIEU D'ACHETER

Halle de production de la source d'eau minérale Gontenbad AG, dans le demi-canton d'Appenzell Rhodes intérieures. Les bouteilles vides s'alignent en un rang serré sur le tapis roulant. L'une après l'autre, elles sont rapidement lavées, puis s'acheminent vers le cœur du système de mise en bouteille: l'installation de remplissage proprement dite. C'est là que la boisson est injectée dans les flacons. Qu'il s'agisse d'eau minérale, de boissons fruitées, d'Aquazöll ou du succès commercial nommé Flauder (une eau minérale aux pétales de sureau, parfumée à l'arôme de mélisse).

La ligne d'embouteillage date de 1972. Elle a rendu de fiers services pendant trente ans à cette entreprise familiale fondée en 1930. Il y a un an et demi, le cœur de l'installation (le remplisseur) menaçait de rendre l'âme. Le renouvellement de toute l'infrastructure s'imposait alors. «Nous devions procéder à cette rénovation pour garantir la sécurité de la production et mener l'entreprise vers son avenir», déclare Gabriela Manser, qui dirige la société. C'est là que le leasing de Raiffeisen entre en jeu. La Banque Raiffeisen locale établit le contact entre Gabriela Manser et la société de leasing du groupe Raiffeisen. «Nous recherchions alors un partenaire à même de nous soutenir dans le financement de ce premier pas», précise Gabriela Manser.

Gabriela Manser: «Dès 2004, la nouvelle installation permettra de remplir 10 000 bouteilles à l'heure.»

INFO

Le leasing des biens d'équipement convient aussi bien aux grandes entreprises qu'aux PME. Celui qui se décide pour cette méthode de financement décharge son bilan, crée des réserves de liquidité pour financer son activité principale et optimise le rendement de ses capitaux propres. Les Banques Raiffeisen offrent des conditions de leasing équitables et des modalités de paiement personnalisées. Vous en saurez plus sur le leasing de biens d'équipement auprès de votre Banque Raiffeisen ou de Leasing Raiffeisen (téléphone 071 225 94 44, fax 071 225 98 16) ou sur le site www.raiffeisen.ch (sous «Produits»).

AVANTAGES CONVAINCANTS

Au vu du développement de l'entreprise et de la planification financière, le leasing de biens d'équipement s'est rapidement imposé à l'esprit de Gabriela Manser comme la forme de financement appropriée à ce premier pas pour sa petite entreprise qui comprend treize salariés: «Avec cette variante, je ne dois pas sortir autant d'argent sur le moment, et la charge financière reste acceptable.» De fait, l'avantage du leasing de biens d'équipement coule de source – c'est le cas de le dire ici: le client acquiert ainsi le droit de jouissance d'un équipement sans devoir l'acheter.

C'est la société de leasing qui règle le prix d'achat. Le client préserve ses liquidités en n'ayant à verser qu'un loyer fixe. Ce montant est calculé sur la base du coût d'acquisition de l'objet et de la durée du leasing. Les frais fixes sont clairs, car les versements mensuels restent constants pendant toute la durée du contrat. De plus, les frais de leasing sont des charges d'exploitation fiscalement déductibles. Autre avantage: vis-à-vis du four-

Ce que le leasing de biens d'équipement finance

Type d'objet	Chiffre d'affaires annuel (mio CHF)*	En % du total
voitures de tourisme	2414,7	48,6
machines, installations industrielles	798,2	16,1
camions / utilitaires (jusqu'à 3,5 t)	448,6	9,0
camions / utilitaires (au-delà de 3,5 t)	417,5	8,4
informatique, machines de bureau	353,0	7,1
bateaux, avions, chemins de fer	293,0	5,9
divers	239,2	4,9
Total	**4964,2**	**100**

*chiffres au 31.12.2002 (utilisateurs privés exclus)

Source: Association suisse des sociétés de leasing (ASSL)

nisseur, le client paie comptant et peut ainsi bénéficier de rabais et autres conditions spéciales.

DEMANDE CROISSANTE

Leasing Raiffeisen propose le leasing de biens d'équipement depuis sa fondation en 1991. Des huit millions réalisés au cours du premier exercice social, la société a passé à un volume d'investissements de 120 millions de francs à fin octobre 2003. Au palmarès des objets financés par Leasing Raiffeisen, il y a d'abord les moyens de transport, suivis des machines-outils et des machines d'impression. La part des leasings de biens d'équipement est de 61% et celle des véhicules de 39% chez Raiffeisen. ■ **JEANNETTE WILD LENZ**

Entretien avec Mario Brandenberg, membre de la direction de Leasing Raiffeisen

«Panorama»: Pourquoi Leasing Raiffeisen a-t-elle décidé de se charger du financement dans le cas de la source d'eau minérale Gontenbad AG?

Mario Brandenberg: La source d'eau minérale Gontenbad AG est une entreprise familiale régionale bien connue et établie de longue date qui met beaucoup de cœur à l'ouvrage. Ce ne sont naturellement pas là les seuls critères qui parlent en faveur d'une demande de leasing s'élevant à plus d'un million de francs. D'abord, la solvabilité et la capacité financière ont été examinées au travers d'une analyse de bilan. Ensuite, la société nous a soumis une analyse financière détaillée sur les cinq prochaines années – incluant une conception claire du financement des étapes ultérieures. Enfin, éléments très importants de la décision positive, il y a la vision de l'avenir de l'entreprise et la crédibilité des personnes qui sont derrière le projet. C'est à l'occasion d'une visite de l'entreprise que transparaît ce dernier critère. Dans le cas de la source d'eau minérale Gontenbad AG, tous ces points se sont révélés très positifs, ce qui nous a permis de répondre à la demande de financement de cet investissement de remplacement.

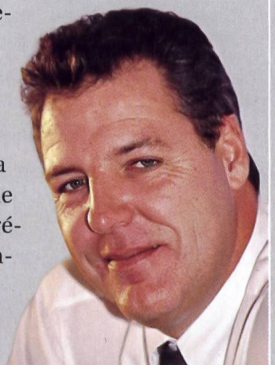


Photo: Ldd

Quels critères déterminent l'acceptation ou le refus d'une demande?

Pour examiner une demande, nous avons essentiellement besoin du bilan et du compte d'exploitation des deux derniers exercices, rapport de l'organe de contrôle compris. D'une part, nous mettons en corrélation le montant à investir avec le capital propre du demandeur, d'autre part, nous mesurons la capacité de payer les loyers du leasing. Si cette capacité n'est pas prouvée ou si les fonds propres sont trop limités, nous déclinons le financement. De plus, nous vérifions l'honorabilité et la solvabilité en demandant un extrait de l'office des poursuites. Leasing Raiffeisen n'est pas disposée à assumer le risque d'entreprise par le biais d'un leasing. Toutefois, cela ne signifie pas que nous ne prenons aucun risque. Mais les risques doivent pouvoir être clairement calculés.

La loi fédérale sur le crédit à la consommation, en vigueur depuis le 1er janvier 2003, a-t-elle des effets sur le leasing de biens d'équipement?

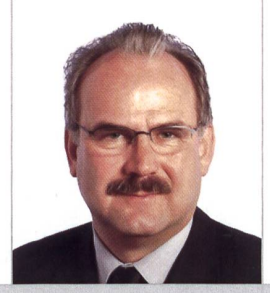
La LCC n'a aucun effet sur le leasing de biens d'équipement; son champ d'application se limite aux personnes privées. Mais Leasing Raiffeisen propose aussi de financer l'acquisition de véhicules à moteur à usage privé (leasing d'automobiles). Là, la LCC s'applique. Outre la récession, la LCC a fait chuter cette année la conclusion de contrats de leasing d'environ 20% dans l'ensemble de la Suisse (état octobre 2003), les directives pour octroyer des crédits et des financements par leasing ayant été renforcées. Comme Leasing Raiffeisen a opté pour une politique d'octroi plus restrictive avant la mise en vigueur de la LCC déjà, notre part de marché va pouvoir être développée en 2003 et dépasser le chiffre d'affaires de l'exercice précédent. Interview: Jeannette Wild Lenz

Haut de 75 mètres et long de 103 mètres, le ballon à air chaud, la «Cathédrale volante», fête son baptême de l'air en survolant St-Gall le 6 janvier 2003.

HUMEUR FESTIVE

En cette année 2003, les cantons d'Argovie, des Grisons, de St-Gall, du Tessin, de Thurgovie et de Vaud avaient une bonne raison de **FÊTER.** *Pour honorer leur entrée il y a* **200 ANS** *dans la* **CONFÉDÉRATION,** *de nombreuses manifestations ont été mises sur pied qui ont connu un beau succès populaire.*

Les anniversaires s'inscrivent souvent dans une histoire plus ou moins passionnante. Dans le cas des cantons célébrant un bicentenaire, un acte historique voire politique est à la base. Après l'éclatement de la Révolution française et la conquête de la Suisse par Napoléon Bonaparte (1798), l'éphémère République Helvétique a été instaurée aux dépens de la Confédération. Cinq ans plus tard, Napoléon décréta une nouvelle constitution et division des territoires par l'Acte de Médiation. La Suisse regagna son autonomie et devint de nouveau une Confédération d'Etats alors composée de 19 can-



Tour pédestre en Argovie

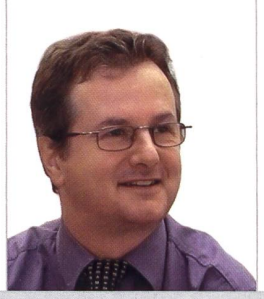
Rolf Erni,
responsable RP et du marketing
à la Fédération argovienne

Le tour d'Argovie organisé et mis sur pied par six sections argoviennes du Club Alpin Suisse (CAS) dans le cadre du 200e anniversaire du canton a remporté un immense succès chez les participants. Ils étaient, en effet, largement plus de trois mille à prendre part aux randonnées longeant la frontière argovienne. Ce tour a été parrainé par la Fédération des Banques Raiffeisen argoviennes qui a mis à disposition un magnifique prospectus en couleur. A cet égard, les Banques Raiffeisen régionales n'ont pas manqué de créer des surprises en offrant des promotions spéciales qui ont enchanté les randonneurs en leur laissant un souvenir impérissable. Sans conteste, le tour d'Argovie a compté parmi les meilleures manifestations dans ce canton. En outre, il a couvert l'ensemble du canton répondant ainsi parfaitement au slogan de Raiffeisen «Ouvrons la voie».

Soutien à l'art et à la jeunesse

Alexandre Bula,
président de la Fédération vaudoise
des Banques Raiffeisen

La Fédération vaudoise des Banques Raiffeisen a tenu à marquer le bicentenaire du canton de Vaud en s'associant à deux manifestations majeures. Elle a apporté sa contribution, comme les Banques Raiffeisen locales, à une exposition d'art en pleine nature. «L'art au fil du Talent» – une rivière du Gros-de-Vaud – a permis à 53 artistes de toute la Suisse – et notamment des cantons fêtant leur bicentenaire – de mettre en scène leurs œuvres entre champs et forêts. La Fédération vaudoise a, en outre, été le sponsor principal de la Fête cantonale des jeunesses campagnardes qui se tient tous les cinq ans. Cadre de rencontres sportives et amicales, la manifestation a tenu en haleine jeunes et moins jeunes trois semaines durant à Thierrens. Le clou de la fête aura été la célébration d'un 1er août de grande envergure avec des représentants politiques de tous horizons. Pour l'occasion, 200 tambours des quatre coins du canton ont joué la même marche.



Les Banques Raiffeisen ouvrent le chemin de la Thour!

Bruno Fattorelli,
Publicité/Relations publiques
Fédération thurgovienne

Le fleuve à qui le canton de Thurgovie doit son nom propose désormais aux grands et petits randonneurs un chemin dans la nature, de l'histoire et des particularités en région thurgovienne. Les Banques Raiffeisen thurgoviennes ont financé ce cadeau à la population à hauteur de 40 000 francs. Le jour de l'inauguration le 5 juillet, l'ex-professionnel du cyclisme Rolf Järmann et des collaborateurs de Raiffeisen ont souhaité la bienvenue aux premiers randonneurs en les régalant d'un en-cas. La plus grande partie du chemin peut être parcourue à vélo, offrant donc à l'avenir aussi d'intéressantes possibilités pour savourer la région de la Thour. Sur un trajet d'environ 50 kilomètres, de Bischofszell à Neunforn, le promeneur admirera 50 panneaux bleus contenant des inscriptions sur la nature, l'histoire ou l'utilisation des eaux.

Photos: Ldd

tons souverains. Aux 13 anciens territoires (devenus cantons) se sont joints St-Gall, les Grisons, Argovie, Thurgovie, Vaud et le Tessin. Deux siècles plus tard, la population de ces cantons a pris part à un bouquet multicolore de manifestations. A Lausanne, Bellinzone, St-Gall ou ailleurs, les politiciens et responsables des célébrations n'avaient cure d'une humeur festive orchestrée d'en haut.

A CHACUN SES GOÛTS

Les messages et les débats que les responsables se proposèrent en vue des festivités étaient tout aussi variés que la Suisse elle-même. Ainsi était-il question de point de la situation, de participation aux destinées cantonales, de rencontre joyeuse, de transmission de valeurs durables, de sensibilisation à l'histoire du canton, d'activités cantonales à vivre en communauté et bien plus. Le canton d'Argovie emballa le tout dans un message: «Le canton lie, fait beaucoup, également pour ses voisins».

Dans les Grisons, les réjouissances ont été placées sous la devise «chaus e muntognas» (têtes et montagnes). Pierin Vincenz, président de la direction du groupe Raiffeisen, a joué un rôle dans l'un des cinq projets. Le Grison originaire d'Andiast a été d'ailleurs l'un des 50 invités au congrès «testas» choisis parmi les personnalités de la culture, de la politique et de l'économie. Par ailleurs, les Grisons enthousiasmèrent le public par leur présence de trois jours à la gare centrale de Zurich et en offrant un spectacle en soirée, la «Revue Graubünden» avec plus de 700 participants.

La Thurgovie invita sa population à fêter le canton, à le «penser» et à le vivre. Au Tessin, on commémora entre autres la naissance du canton par une exposition au Palazzo Franscini de Bellinzone, «Ticino 1803. Nascita di un Cantone». Le canton de Vaud, après avoir retenu 21 projets sur un total de 124 projets soumis, a opté pour un message de teneur similaire.

RÔLE CATALYSEUR DES CANTONS

Le canton de St-Gall, quant à lui, s'est placé sous la devise et le désir d'une nouvelle rencontre («sich neu begegnen»). Le canton de Suisse orientale mérite une mention particulière, non pas parce qu'il a dépensé la coquette somme de 19 millions de francs – le montant le plus élevé outre l'Argovie (14 millions) –, mais parce qu'il lui tenait à cœur de ne pas en principe intervenir activement dans les manifestations. Son rôle consistait simplement à encadrer les activités et à leur donner une

impulsion. «Nous voulions créer des valeurs durables en lieu et place d'une statue ou d'une table commémorative», aime à se rappeler Anita Dörler, la responsable cantonale pour les manifestations du bicentenaire. A l'exception de six projets cantonaux, on les délégua à la population. Les chiffres parlent d'eux-mêmes: sur 205 projets soumis à la direction des festivités, 38 ont été retenus.

C'est ainsi que, le 15 avril, on a sans doute pu assister en Suisse à la journée la plus amusante et audacieuse à la fois, à un festival spécial réunissant les présidents du Conseil d'Etat et du Parlement ainsi que le Secrétaire d'Etat comme acteurs principaux, entourés de quelque 200 officiels en tant que figurants. Un autre moment fort a été le ballon à air chaud en possession du canton suisse alémanique, la «Cathédrale volante», et dont les photos ont fait le tour du monde, ou encore la «LandArte» visitée par près de 200 000 personnes. Des artistes et familles de paysans dessinèrent des œuvres d'art dans le paysage de la vallée du Rhin, telles que ces champs de maïs représentant des traces de pied surdimensionnées dans la commune de Sennwald. Un film a été tourné sur le sujet, alors que huit stations TV européennes y ont consacré des images.

Cette manifestation festive produit donc un peu le même effet que le réseau virtuel des femmes (www.ostschweizerinnen.ch) ou la conférence sur les invalides. Cet échange d'expériences et d'idées entre tout à fait dans les vues d'Anita Dörler: «Nous avons semé à maints endroits, la récolte viendra à la clôture de l'année du bicentenaire.» Une belle aubaine qui ne serait pas sans plaire aux gouvernements cantonaux dont l'engagement financier pourrait s'accompagner du prédicat «durable». Outre les pouvoirs publics, des bailleurs de fonds des milieux économiques financèrent également de nombreux projets, parmi eux quelques Banques Raiffeisen ou leurs fédérations régionales. Dans les encadrés, le lecteur pourra découvrir le bilan des différentes fédérations. ■ **PIUS SCHÄRLI**

Les voyages forment...

Franz Würth,
porte-parole du Groupe Raiffeisen

Plus de 50 Banques Raiffeisen du canton de St-Gall, l'Union Suisse des Banques Raiffeisen et le partenaire de coopération Helvetia Patria ont envoyé en été, à leurs frais, la population du canton de St-Gall en voyage. Un train spécial du bicentenaire a sillonné le canton en juin et août lors de quatre week-ends. Le projet «verbindende Schiene» (le rail qui unit), comme expression de l'esprit créatif de Raiffeisen, a connu un véritable engouement. Les quelque 10 000 voyageurs invités étaient tous ravis par cette idée et également par les wagons de chemin de fer taggés par les classes d'école et sprayeurs saint-gallois. Seule goutte d'amertume: l'été caniculaire a décidé de nombreux Saint-Gallois à préférer un bain froid au wagon brûlant des CFF!

De la musique au Tessin

Renato Bernaschina,
directeur de la BR de Vacallo

Les Banques Raiffeisen Vacallo et Riva S. Vitale ont participé aux festivités du bicentenaire du Tessin et soutenu un grand concert de gala, ensemble avec la commune de Riva S. Vitale. Cette manifestation spéciale a vu se réunir un orchestre, un groupe d'instruments à cordes pincées et les membres de quatre chœurs différents. Les 160 musiciennes et musiciens, chanteuses et chanteurs se sont produits le 17 mai dans l'aula de l'école secondaire de Riva S. Vitale devant un millier de spectateurs. «Comme membre actif du Circolo mandolinistico ‹Aurora› de Vacallo depuis 40 ans, j'ai trouvé cette soirée réussie et émouvante grâce au public enthousiaste et à la prestation impressionnante de l'orchestre et des chœurs, surtout lors du grand final.»

Photo: Gaudenz Danuser

Le canton des Grisons a invité les Grisons habitant la ville de la Limmat à une fête de trois jours dans le grand hall de la gare centrale de Zurich.

VACANCE À VELO

de loisir à sportive

de **1099.- ***

**** Hôtel, Vol, Demin-pension

Prospectus à commander de suite

BICI RADSPORTFERIEN GmbH
Zimmelstr. 15; 6314 Unterägeri
Tel. 041 750 26 65/ www.bici.ch

Bernhard Russi:

"Je peux que recommander BICI"

Monnaies de collection: le passé entre vos mains!

Depuis 60 ans, nous soignons les collectionneurs sérieux du monde entier. Nous sommes les spécialistes pour:

- monnaies antiques, médiévales et modernes (jusque 1850 env.)
- monnaies et médailles suisses avant 1850
- ventes à l'amiable, ventes publiques, evaluations, expertises, achat de pièces individuelles et de collections complètes

Monnaies et Médailles SA Bâle, Malzgasse 25, Boîte postale 3647, 4002 Bâle, téléphone 061/272 75 44, fax 061/272 75 14

Fenster · Windows · Finestre · Fenêtres · Fenster · Windows · Finestre · Fenêtres ·

[Sonja Nef]

La première place se mérite - Par la volonté à [l'innovation] continue et l'assurance de [prestations] sans égales.

[Perfection] absolue et [performance] maximale - A la coupe du monde du ski et le coup de qualité de la fenêtre.

Internorm®
Fenêtres - La lumière conviviale

Internorm
Salle d'Exposition Suisse Romande
11, Chemin de Riant-Coteau
1196 Gland, Tel. 022 364 67 33
E-Mail: gland@internorm.com
www.internorm.com

Charme hivernal

5 jours en demi-pension dès 495.– TVA comprise

01er jour: Suisse – Tyrol
Bienvenue à l'hôtel Stern à Imst. Avant le souper à 18.30 heures, nous aimerions vous inviter pour un apéritif très spécial. Nous vous recevrons avec un Kir Royal. C'est sous le signe de la cuisine typique autrichienne que nous souperons ce soir. Nous commencerons avec une soupe à l'ail tyrolienne et ses croutons, puis un "Schlutzkrapferl" au four. Bien entendu la fameuse escalope viennoise pourra être accompagnée d'une salade de pommes de terre tiède du buffet. Et enfin un dessert tout à fait autrichien - une spécialité accompagnée de glace à la noix.

02e jour: Petit déjeuner chasseur – tremplin de sauts de la montagne Isel
Nous nous rencontrons à la réception et partons en car pour la chapelle Catherine. Juste en face se trouve à l'orée de la forêt notre cabane. Celle–ci est agréablement chauffée et emplie d'odeurs de café frais, de pain chaud et d'oeufs au lard. Un "Stamperl Obstler" ne manquera naturellement pas pour la digestion! Après ce petit déjeuner copieux nous partirons pour une promenade à travers le paysage pittoresque hivernal vers notre hôtel. Après une collation de goulasch et de salades du buffet le midi, nous partirons pour Innsbruck. Et tout particulièrement sur la plate-forme de la célèbre montagne Isel et son tremplin de sauts. Nous visiterons le musée impérial et la station de sauts. Grâce à un élévateur oblique, nous pourrons aller jusqu'à la base du tremplin. Nous ne manquerons pas non plus la vue unique sur Innsbruck et la valée de Stubai depuis la nouvelle tour panoramique. Ce soir au souper, une fondue chinoise légère et un riche buffet de salades pour nous mettre de bonne humeur.

03e jour: Les plaisirs de la luge
Petit déjeuner agréable à l'hôtel. Nous partirons ensuite pour le Haut Imst. Le patron nous invite ici avec le train de montagne à Untermarkter Alm. Si vous en avez l'envie, vous pouvez alors redescendre vers le Haut Imst en luge. Ce sont presque 3 km et les seules choses dont vous avez besoin sont des gants et de bonnes chaussures. C'est un grand plaisir assuré. Ce qui est tout nouveau à Imst, c'est la plus longue piste de luge des Alpes, dont l'occasion vous est donnée d'essayer. Nous aimerions vous inviter pour une vraie "Apfelstrudel" maison accompagnée de sa crème à la vanille. Cette après-midi nous partirons pour Kühtai à 2000m d'altitude. Une vallée superbe avec de très belles pistes skiables. Nous retournerons à l'hôtel par la vallée Sellrain. Ce soir sera élégant: c'est notre buffet de gala en musique. L'hôtel Stern et son personnel vous souhaite un très bon appétit et une excellente soirée.

04e jour: Promenade en traineau et ville olympique de Garmisch Partenkirchen
Après un petit déjeuner agréable à l'hôtel, nous partirons pour le plateau de Seefeld. C'est sur des traineaux tirés par des chevaux que nous nous installerons douillettement pour une promenade agréable dans le paysage d'hiver. Notre pause de midi se fera à Seefeld, puis nous reprendrons le car pour nous diriger vers Scharnitz, en passant près de Mittenwald vers Garmisch Partenkirchen. Le car restera près de l'hôtel de Clausings Posthotel et vous aurez la possibilité de flâner dans ce lieu olympique avec ses passages piétons élégants. Ce soir notre repas sera lèger avec ses différents poissons d'eau douce et de mer. Avec un grand choix de salades et en dessert le fameux buffet de glaces Stern sur la terrasse.

- ★ **2 collations le midi**
- ★ **Buffet de gala avec musique**
- ★ **Randonnée hivernale guidée**
- ★ **Buffet de glaces Stern sur la terrasse enneigée**
- ★ **Promenade en traineau sur le plateau de Seefeld**
- ★ **Descente en luge amusante sur la plus belle piste tyrolienne**
- ★ **Visite du tremplin olympique de sauts à ski de la montagne Isel**
- ★ **Petit déjeuner chasseur dans une cabane enneigée et promenade hivernale**

Dates

01er voyage	24	–	28	février
02e voyage	15	–	19	mars

Prix d'arrangement
Le prix concerne la catégorie de chambres **ALMROSE:**
chambre double avec salle de bain/WC, télévision couleurs, téléphone

Supplément pour la catégorie **EDELWEISS:** Fr.60.–
Spacieux studio avec salle de bain /WC, chambre à coucher séparée, salle de séjour, télévision couleurs,téléphone

Monnaie étrangère
Euro

Documents de voyage
Carte d'identité valable ou passeport (non échu depuis plus de 5 ans)

Lieux de départ
Genève, Morges, Lausanne, Yverdon, Neuchâtel, Bienne

Compris dans le prix
- ☑ Voyage en autocar longue distance tout confort
- ☑ **Logements dans l'hôtel **** première classe Stern à Imst**
- ☑ Tous les jours buffet de petit déjeuner
- ☑ Toutes les chambres avec salle de bain/WC
- ☑ Demi-pension pendant tout le voyage (du souper au 1er jour au buffet de petit déjeuner du 5e jour)
- ☑ 2x repas de midi
- ☑ Buffet de gala avec musique et danse
- ☑ Fondue chinoise et buffet de glaces Stern
- ☑ Toutes les excursions selon programme

Non compris (Prix par personne)
- ❑ Supplément pour chambre individuelle Fr. 65.–
- ❑ Couverture obligatoire des frais d'annullation Fr. 10.–

05e jour: Imst – Suisse
Petit déjeuner à l'hôtel. Après avoir pris des forces, nous nous mettrons en route pour notre voyage de retour. Merci de votre visite.

Nous restons continuellement à votre entière disposition.
084 400 4000

Jann + 2003/04

www.voyagesjann.ch
car Garantie de voyage ASTAG

A Investissima, le visiteur pose volontiers des questions par rapport à sa situation personnelle ou à Raiffeisen en général.

VITRINES DES PLACEMENTS

Les plus grands salons financiers de Suisse, Investissima à Lausanne et FONDS'04 à Zurich, se tiendront en janvier et février. Les **INVESTISSEURS** *tant* **PARTICULIERS** *qu'***INSTITUTIONNELS** *y auront une vue générale des produits financiers, l'accent étant mis sur les placements collectifs.*

Les fonds de placement sont le placement par excellence du XXIe siècle. Plus de 50 000 fonds – des indices mondiaux aux fonds sectoriels locaux – se disputent les faveurs des investisseurs en proposant des solutions personnalisées en fonction des différents objectifs de placement et profils de risque. Ils sont l'alpha et l'oméga d'une gestion de fortune efficace. Pour se jouer de l'embarras du choix, l'investisseur fera bien de se faire conseiller. Une démarche qui n'est pas forcément hors de prix.

Les salons lausannois et zurichois tendent à favoriser les placements collectifs, et notamment les fonds. Tant les privés que les institutionnels peuvent ainsi avoir une vue d'ensemble d'une offre très variée. «Cette démarche améliore aussi la transparence du marché des fonds», estime Jean-Marc Dutoit du conseil financier de l'USBR.

Raiffeisen et son partenaire cosba private banking seront une fois de plus de la partie autant au Palais de Beaulieu qu'au Palais des Congrès de Zurich. Cette année également, Raiffeisen mettra l'accent sur le conseil. En effet, les fonds, aussi bonne que puisse être leur gestion, n'aboutissent à un résultat optimal qu'avec des prestations de conseil précises tenant compte des besoins et de la situation personnelle des clients.

Photo: Ldd

Des spécialistes expliqueront aux visiteurs les outils et démarches de conseil. Ils seront aussi à disposition pour fournir des informations générales sur le groupe Raiffeisen. Ces salons sont rehaussés par un programme complémentaire attrayant qui comprend des exposés et des tables rondes. Le billet d'entrée de dix francs comprend le guide du salon et permet d'assister aux tables rondes et à toutes les présentations et exposés du jour. A la fin des années 90, on s'est rendu compte qu'il y avait un salon pour presque tout, sauf pour les placements financiers. Tour à tour, Investissima (1998) et la Fondsmesse (1999) ont vu le jour. Depuis, ils se tiennent chaque année. A Lausanne, le nombre d'exposants a passé de 14 à plus d'une soixantaine et celui des visiteurs de 700 à plus de 4000. De même à Zurich, la progression autant des exposants (de 60 à 100) que des visiteurs (de 3800 à 10 000) est significative de l'intérêt porté à ces grandes vitrines du marché des placements.

«Même si nous avons observé un léger fléchissement du nombre de visiteurs l'an dernier en regard de la morosité ambiante, les bonnes perspectives des marchés financiers à moyen terme devraient inciter les investisseurs indécis à faire le déplacement de Lausanne ou Zurich», précise Jean-Marc Dutoit.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

INFO

Raiffeisen et cosba private banking présentent aux visiteurs les produits du groupe Raiffeisen indispensables à la mise en œuvre des stratégies. Il s'agit d'informations sur les éléments des fonds des marchés monétaires, des marchés obligataires et des marchés des actions ainsi que des quatre fonds de placement stratégiques.

Vous avez envie de mieux connaître notre gamme de produits lors d'un entretien personnel? Venez donc nous rendre visite au Palais de Beaulieu à Lausanne ou au Palais des congrès de Zurich et nous nous ferons un plaisir de vous informer en détail! Plus de renseignements sur les salons sur www.investissima.com et www.fonds-messe.ch

Dates et horaires des salons financiers:

Investissima
au Palais de Beaulieu à Lausanne
(27–29 janvier), mardi, mercredi et jeudi
(11h00–21h00).

FONDS'04
au Palais des Congrès de Zurich (5–7 février),
jeudi, vendredi (10h00–18h00) et samedi
(10h00–16h00).

PLUS
JAPAN'S No.1 DLP™PROJECTOR MANUFACTURER

PLUS U4-136 XGA
Un nouveau standard de projecteurs portables

Présentation sans l'aide du PC avec la CompactFlash card

Luminosité
1500 ANSI lumen

Poids
1,5 kg

Rapport contraste
1500:1

Durée ampoule
2000 h

Garantie
3 ans

Importeur général pour la Suisse:
Stilus SA
Via Sottobisio 30 • C.P. 313
CH-6828 Balerna
Tél. +41 91 683 51 43
Fax +41 91 683 99 57
E-mail: info@stilus.ch

www.plus-europe.com

DLP

Personal Projector
PLUS "U4 Series"

KÜNG·SAUNA

Construction propre
design protégé
Service dans toute
la Suisse

Coupon pour documentation
☐ Sauna finlandais
☐ Sauna bio/BIOSA
☐ Sauna en bois massif
☐ Sauna à monter soi-même
☐ Bain de vapeur
☐ Whirl-Pool
☐ Solariums
☐ Appareils fitness
☐ Thermes
☐ Equipements wellness

Nom
Rue
NPA/Localité
Téléphone
Pan

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 01/780 67 55
Téléfax 01/780 13 79
info@kueng-sauna.ch
www.kueng-sauna.ch

anzère
VALAIS SWITZERLAND

FORFAIT SKI

Hôtel 3*
4 nuits, 1/2 pension, skipass 4 jours dès ***Fr. 399.-***

Appartement / Chalet
7 nuits, skipass 6 jours dès ***Fr. 399.-***
ENFANT 6/15 dès ***Fr. 300.-*** 0/6 **GRATUIT**

INFORMATIONS ET RESERVATION
TEL 027 398 25 25 / FAX 027 398 16 57 / E-MAIL info@novagence.ch / WEB www.novagence.ch

Des poêles qui chauffent à des prix brûlants –
Alpinofen vous présente du feu et du vin 5.–8. décembre 2003

Vente ex stock unique
Entreposage gratuit
Prix imbattables
Grande exposition
Modèles les plus récents
Montage

CHF 2780.–

Rosa
pierre ollaire

ve 8.00–18.00 h
sa 9.00–17.00 h
di 11.00–17.00 h

- des rabais supplémentaires
- restauration de fête
- aire de jeux pour enfants

CHF 2920.–

Ventura
acier gris

alpinofen
Fours suédois et poêles cheminée
Montreux 021 965 13 65
www.alpinofen.ch

Le siège à Sâles fait peau neuve

Près de 700 000 francs ont été investis pour agrandir, rénover et sécuriser les locaux du siège gruérien de la Banque Raiffeisen de Sâles/St-Martin. Cette dernière étape s'inscrit dans le développement harmonieux de l'établissement depuis sa création en 1915. Longtemps, le service à la clientèle se faisait dans le salon du gérant, le plus souvent après la messe du dimanche. Et en 1968, il a été décidé de construire un bâtiment. Après une première rénovation en 1991 avec avancement de la surface, le bâtiment vient d'être refait de fond en comble. La banque a pu doubler la surface de travail (plus de 250 m²) en transformant un appartement à l'étage. Cela a permis d'engager deux personnes supplémentaires. Il faut dire que l'établissement connaît une forte croissance, notamment depuis la fusion en 1998 avec celui de St-Martin. En cinq ans, la somme de bilan a progressé de 45% pour atteindre les 130 millions de francs, le nombre de sociétaires approchant les 1200. Avec les travaux qui ont duré six mois, l'accueil de la clientèle et la sécurité du bâtiment ont pu être considérablement améliorés. Ainsi, à côté de l'aménagement de trois guichets dont un discret, des systèmes de sécurité – coffre-fort, vitres sécurisées, fenêtres pare-balles, surveillance par caméra, etc. – ont été mis en place pour répondre aux normes toujours plus exigeantes en la matière. Animé de la passion familiale – son père Gaston a été gérant 36 ans durant – Pierre-Alain Menoud est profondément attaché au service de proximité. *(pt.)*

Le directeur Pierre-Alain Menoud et son adjoint Daniel Valerio devant la banque qui occupe désormais tout l'édifice.

Inauguration de nouveaux locaux à Champéry

«Notre agence avait besoin d'être adaptée, notamment en matière de sécurité, mais aussi et surtout pour répondre aux attentes de la clientèle. Champéry offre, d'autre part, un important potentiel touristique.» Le directeur Jean-Michel Defago n'a pas caché sa satisfaction lors de l'inauguration des nouveaux locaux qui offrent désormais une surface de 145 m² moderne et fonctionnelle. Située au rez-de-chaussée du nouveau bâtiment Broisin en face du parking couvert du même nom, la nouvelle agence – à 50 mètres en amont de l'ancienne – dispose, en outre, d'une zone 24 heures avec Bancomat, qui vient en sus de celui installé au départ du téléphérique. Volume doublé, sécurité optimale, un employé de plus, le nouveau visage de l'agence de Champéry illustre bien le développement considérable qu'a connu l'établissement ces dernières années. En fait, la Banque Raiffeisen de Val-d'Illiez, fondée en 1930, avait fusionné avec celle de Champéry en 1994. En neuf ans, le nombre de sociétaires a passé de moins de 700 à plus de 1200 et la somme de bilan de 64 à 102 millions de francs. Fort de ces chiffres qui attestent de la confiance des sociétaires et clients, Jean-Michel Defago est optimiste quant à l'avenir: «D'ici quatre ou cinq ans, nous devrions récolter les fruits du potentiel en train de se générer dans la région: développement accru des stations, notamment celle de Champoussin, construction du parc thermal de Val-d'Illiez, obtention par la commune de Champéry du Centre National de Glace. De quoi créer de l'émulation!» *(pt.)*

Les nouveaux locaux de l'agence de Champéry fraîchement inaugurés.

2000e sociétaire fêtée à Gimel

La Banque Raiffeisen de Gimel connaît une croissance rapide, notamment depuis l'ouverture en novembre 2002 d'une importante agence à Rolle. Preuve en est le développement du sociétariat. Si en 1999 on fêtait le millième sociétaire, il n'aura fallu attendre que quatre ans pour fleurir la 2000e en la personne de Ginette Tavernier de St-George. Elle s'est vue également offrir sa part sociale qu'elle venait de souscrire. Quant à son mari, 1999e sur la liste, il a également bénéficié d'une sympathique attention. La progression rapide de l'établissement permet d'afficher à ce jour une somme de bilan d'environ 205 millions de francs. Selon le directeur Daniel Zbinden, il y a déjà actuellement plus de 2500 sociétaires, c'est dire que la banque prévoit à ce rythme de fêter le 3000e dans le courant de l'année prochaine. *(pt.)*

Téléthon 2003: 30 heures de direct sur les TV régionales

Pour la première fois en Suisse romande, le Téléthon aura sa place pendant trente heures sur le petit écran. Sur le modèle de France 2, les télévisions régionales se mobiliseront les 5 et 6 décembre prochains pour une émission spéciale en direct, qui aura pour but de faire augmenter les promesses de dons en faveur du Téléthon suisse. A noter que l'émission sera également diffusée sur le canal de service de Cablecom. Le plateau principal de l'émission se situera au centre des congrès de Montreux dans la mythique salle du Miles Davis Hall. L'accès sera libre au public sur inscription. Au-delà d'interviews, de journaux d'informations sur la récolte de dons en Suisse romande, il y aura la présence de nombreuses vedettes (Chantal Goya, Pascal Rinaldi, Derib, Jacky Lagger, toute l'équipe de «La soupe est pleine», les ligues romandes d'improvisation, Miss Suisse romande, etc.). D'autres artistes interviendront par l'image avec des extraits de leurs spectacles.

Associées depuis trois ans à ce grand moment de solidarité envers les 20 000 personnes atteintes de maladies génétiques dans notre pays, les Banques Raiffeisen participent au financement de cette émission spéciale. Leur engagement ne s'arrête d'ailleurs pas là puisque de nombreuses banques appuient financièrement et «matériellement» (nappes, gobelets, serviettes, etc.) les organisateurs de manifestations un peu partout en Suisse romande. En outre, comme les années précédentes, une crousille spéciale est disposée jusqu'au 20 décembre dans tous les points de vente. A cela s'ajoute le prospectus Téléthon encarté dans le présent numéro de «Panorama» pour donner le maximum d'écho à cette action qui vise l'aide directe aux malades et le développement de la recherche.

De très nombreuses manifestations sont prévues à travers toute la Suisse romande pour stimuler la solidarité, grâce notamment au soutien inconditionnel des sapeurs-pompiers et de la protection civile: joutes de l'espoir sous tente à Sierre, 30 heures du vélo à Oron-la-Ville, défilés et concerts au centre de Genève, 24 heures de nage à Neuchâtel, 30 heures de bowling à La Chaux-de-Fonds, Artisathon à Fribourg, démonstration de roller à Lausanne. Une manifestation originale verra 70 jeunesses campagnardes se rendre à Pentéréaz avec un moyen de transport de leur invention... Et la liste n'est pas exhaustive. L'an dernier, environ 10 000 bénévoles ont permis, grâce à leur engagement durant trente heures, de récolter près de 4,1 millions de francs sur l'ensemble de la Suisse. Espérons que cette année encore, malgré une période conjoncturelle difficile, l'élan de générosité permettra d'offrir des jours meilleurs aux personnes atteintes de maladies génétiques rares. *(pt.)*

TELETHON

Téléthon 2003:
du 5 (18h) au 6 décembre (minuit),
promesses de dons
au 0800 850 860.
Dons en tout temps
sur le CCP 10-16-2
ou sur www.telethon.ch

A Lausanne, les sapeurs-pompiers mettent la bûche au feu pour alimenter le feu de l'espoir.

L'an dernier à St-Saphorin, un arbre de Noël a été décoré avec les prénoms d'enfants atteints de myopathie.

Pertes avec les fonds Futura

Je suis toujours très étonné quand, du côté des Banques Raiffeisen, on continue à faire la louange des fonds Futura. A mon avis, ce n'est pas du tout justifié car, du point de vue financier, on ne peut en tout cas pas parler de maintien de la valeur et encore moins d'accroissement de valeur. Nous possédons des fonds Futura depuis juin 2001. La perte jusqu'ici atteint environ 25%, sans compter la perte d'intérêts. Où a donc passé le soin tout particulier que les professionnels apportent à la bonne marche de ces fonds? Il ne se peut quand même pas que toutes ces entreprises enregistrent des pertes!

Franz-Egon Meurer, Steg im Tösstal

Malheureusement, la plupart des marchés ont fortement chuté entre l'été 2000 et le printemps 2003. Malgré la gestion professionnelle des spécialistes de Vontobel Asset, les fonds en actions Futura Raiffeisen n'ont pas échappé à ce mouvement de baisse. Depuis mars, le vent a cependant déjà tourné: ainsi, le fonds Raiffeisen Futura Swiss Stock a pu progresser de 48% jusqu'à aujourd'hui et se placer en tête de tous les fonds en actions suisses. Toutefois, ce développement ne présage aucunement de l'avenir.

Le cours de l'action d'une société ainsi que de celle d'une entreprise comprise dans le fonds Futura Raiffeisen dépend de beaucoup de facteurs. Le bénéfice affiché par une entreprise n'en est qu'un. La Bourse accorde nettement plus d'importance aux bénéfices attendus à l'avenir, sans négliger le rôle des perspectives conjoncturelles, des taux d'intérêt, des cours de change, etc. C'est pourquoi les Banques Raiffeisen ne conseillent de s'engager dans les actions ou dans les fonds en actions que sur une longue période (env. 10 ans) et en fonction de la situation financière et de la propension au risque propres à chaque investisseur.

Le potentiel de rendement supérieur des marchés financiers ne vaut que sur le long terme. Finalement, les fonds placés sur les entreprises durables le sont également sur le long terme. C'est pourquoi, aussi longtemps que votre situation financière le permet, nous vous conseillons de vous tenir à vos engagements. Votre conseiller Raiffeisen se fera un plaisir de parler personnellement de ces questions avec vous.

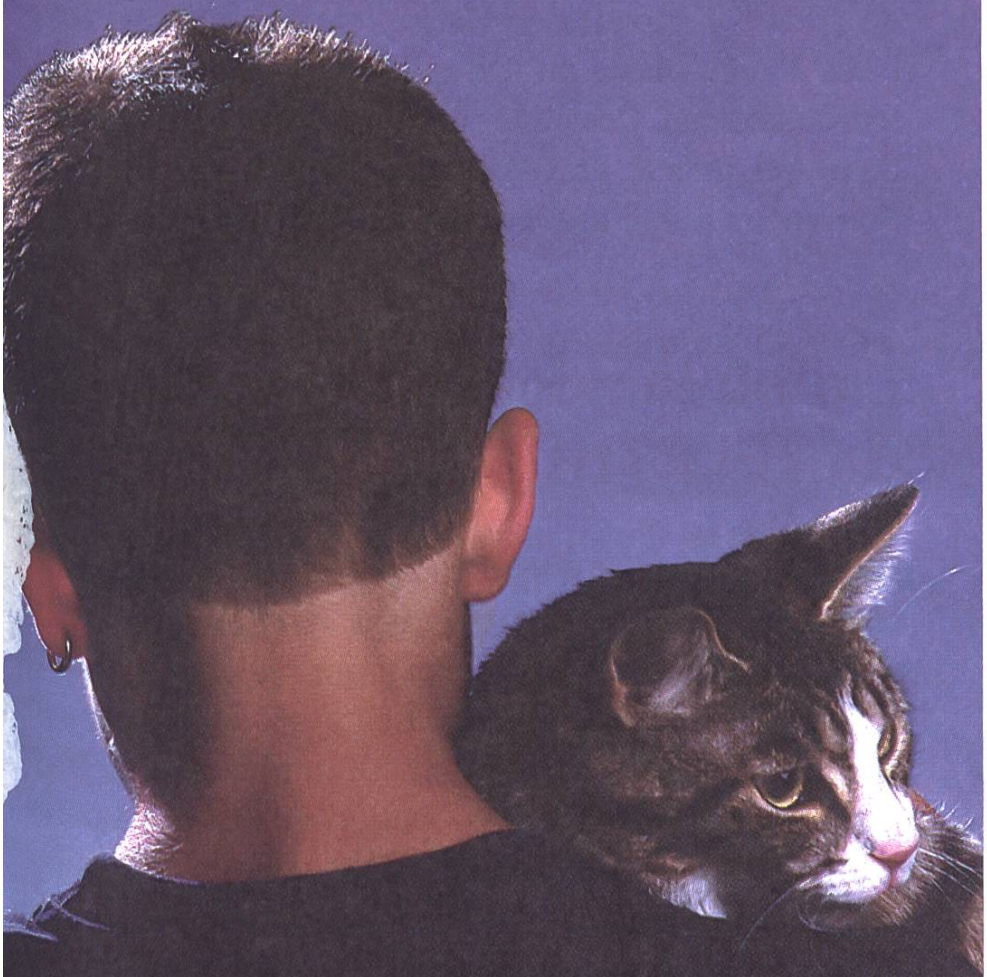
Stefan Mehlisch, responsable Produits financiers

Ecrivez-nous!

Notre colonne CONTACT vous est ouverte. Exprimez votre avis sur le magazine ou sur Raiffeisen. Avez-vous peut-être encore une question concernant votre argent? Envoyez-nous un e-mail (panorama@raiffeisen.ch) ou écrivez-nous: Panorama Raiffeisen, «Contact», route de Berne 20, 1010 Lausanne. Plus le texte est court, plus il a de chance de passer in extenso. Dans le cas de lettres longues, la rédaction se réserve le droit d'en couper certains passages.

TELETHON

L'ESPOIR DE GUÉRIR LES MALADIES GÉNÉTIQUES



Le poids d'un héritage

En Suisse, plus de 20 000 personnes vivent avec une hérédité fatidique.

Les Banques RAIFFEISEN soutiennent le TELETHON action suisse

Si vous décidez de soutenir TELETHON dans sa lutte contre les maladies génétiques, vous serez en bonne compagnie.

Les partenaires de TELETHON Suisse:

Pompiers suisses

Protection civile

Lions Clubs

RAIFFEISEN

ICI TV Riviera Chablais

cablecom

coiffure SUISSE

TELETHON

L'ESPOIR DE GUÉRIR LES MALADIES GÉNÉTIQUES

Fondation Téléthon Action Suisse
12, Chemin de la Traverse
Case postale 179, 1170 Aubonne
Tél. 021 808 88 77
Fax 021 808 81 11
E-mail: info@telethon.ch
www.telethon.ch

Koordinationsstelle Deutschschweiz
Schützenstrasse 43, 8702 Zollikon
Tel. 01 391 52 25, Fax 01 390 12 83
E-mail: deutschschweiz@telethon.ch

Comitato della Svizzera Italiana
Casella Postale 4518, 6904 Lugano
Tel. 091 941 10 20, Fax 091 941 10 21
E-mail: telethon.ti@bluewin.ch

Vacances inoubliables, hôtels de qualité et destinations attrayantes

Plongez dans l'univers des vacances de *freedreams*

Et vivez des journées inoubliables à des prix très doux. Plus de 2'000 hôtels 3 et 4 étoiles de qualité attestée en Suisse et dans 12 pays européens vous attendent. C'est possible – et avantageux – grâce à *freedreams*:

Jusqu'à 50% d'économie, 100% de plaisir

C'est aussi simple que cela: vous achetez un chèque hôtelier *freedreams* – 3 nuitées pour 2 personnes – pour seulement CHF 75.–. Vous payez le petit déjeuner et le repas du soir directement à l'hôtel. Vous économisez ainsi jusqu'à 50% du prix officiel en demi-pension, mais vous profitez à 100% du service et du confort. **De plus, nous vous offrons à la commande de deux chèques *freedreams* la vignette autoroutière 2004 d'une valeur de CHF 40.– !**

freedreams. Découvrir davantage, payer moins.

Pour les informations et commandes, veuillez vous adresser au numéro 0848 88 11 99, tous les jours ouvrables de 8 h à 21 h ou en ligne sur **www.freedreams.ch**

free=dreams® voyagez futé.

Suisse Tourisme. MySwitzerland.com

Votre cadeau:

vignette autoroutière 2004 d'une valeur de CHF 40.–

Partir en vacances:

☐ **Je profite de votre offre spéciale:** veuillez m'envoyer.....lot(s) de 2 chèques hôteliers *freedreams* pour seulement CHF 150.– et, en prime gratuit, **une vignette autoroutière 2004 d'une valeur de CHF 40.–**

☐ Veuillez m'envoyer 1 chèque hôtelier *freedreams* pour seulement CHF 75.–

Chaque chèque donne droit à 3 nuitées pour 2 personnes dans l'un des 2'000 hôtels partenaires *freedreams* en Suisse et dans toute l'Europe. Validité des chèques: 1 an. Avec votre commande, vous recevez en outre gratuitement le guide actuel des hôtels *freedreams* (frais d'expédition CHF 4.95). Offre spéciale valable jusqu'au 31.01.04. L'offre n'est valable que pour les clients domiciliés en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein.

Nom/Prénom

Rue

NPA/localité

Téléphone Date de naissance

E-mail

Je paie ☐ contre facture, dans les 10 jours

☐ VISA ☐ MasterCard/EUROCARD ☐ AMERICAN EXPRESS Card

Numéro de la carte ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐

Carte valable jusqu'au ☐☐☐☐

Date Signature PANDEZ03F

A envoyer à: DuetHotel SA, Chèque hôtelier *freedreams*, Haldenstrasse 1, Case postale, 6342 Baar, ou fax : 041/769 35 25

*Le succès de l'***ARBRE DE NOËL** *somptueusement décoré ne se dément pas. Nos compatriotes déboursent chaque année quelque* **50 MILLIONS DE FRANCS** *pour avoir leur «roi des forêts». Les plus recherchés sont les précieux* **SAPINS DE NORDMANN** *aux aiguilles très résistantes.*

«L'ARBRE QUI BRILLE D

MILLE FEUX»

Ça va aussi sans voiture.

Pour la veillée de Noël, les maisonnées décorent avec amour leur arbre, une tradition originaire d'Alsace et vieille de quatre siècles. En effet, c'est dans une chronique de voyage datant de 1605 que l'arbre de Noël est attesté pour la première fois. Celle-ci relate que les maisons de Strasbourg décoraient à Noël les sapins de roses en papier, de pommes, d'hosties, de confiseries et de pâtisseries. Le sapin paré de bougies n'a commencé à se répandre qu'au milieu du XIX[e] siècle, bien qu'il ait eu des précurseurs à la Réforme et dans les cours princières protestantes. De peur de reléguer la crèche traditionnelle au second plan, les milieux catholiques ont été bien plus réticents à adopter l'arbre de Noël.

FÊTER LE SOLSTICE

La célébration de Noël plonge ses racines dans une fête pré-chrétienne. Les païens célébraient en grande pompe le retour de la lumière et les jours qui recommençaient à s'allonger. Les branches à feuilles ou aiguilles persistantes, comme le sapin et le gui – la plante sacrée des Celtes – continuent d'ailleurs à jouer un rôle important lors du passage à la nouvelle année.

Bien que les Germains aient vaincu les Celtes, ils en adoptèrent les mœurs et coutumes, et notamment la croyance que les démons et les puissances du mal semaient le désordre lors des douze nuits comprises entre le 24 décembre et le 6 janvier. Pour échapper à l'emprise des esprits, les gens avaient recours à la lumière flamboyante du feu et à la bénédiction des branches et des arbres persistants.

L'Eglise catholique lutta par tous les moyens contre cette tradition païenne. Ainsi, l'évêque Sigismond de Salzbourg interdisait en 1755 «l'abattage d'arbres de Noël pour le dommage qui en résulte pour la forêt et, aussi, parce qu'il est l'expression d'une superstition». Après la Seconde Guerre mondiale, l'«Osservatore romano» désignait encore la coutume de décorer un sapin pour Noël de «vestige de coutumes païennes».

ARBRES DU GRAND NORD

Même si nous sommes de plus en plus nombreux à filer en direction du Sud pendant les jours de fête, il n'en reste pas moins qu'un bon million d'arbres de Noël décorent chaque année les foyers suisses. Plus des deux tiers de ces sapins proviennent de l'étranger, la palme revenant au Danemark avec une part de marché de 70%, suivi de loin par l'Allemagne (15 à 20%), la France et le Benelux (7 à 8%).

Les statistiques du commerce extérieur précisent que les importations ont progressé de 20 pour cent environ depuis 1996. En effet, les magnifiques sapins de Nordmann sont de plus en plus demandés. Leurs belles aiguilles vert foncé ne piquent et ne tombent pratiquement pas (dans le salon chauffé, elles sèchent en 10 à 14 jours et constituent alors un danger d'incendie, voir l'encadré). Ces sapins aux aiguilles persistantes venus du froid éclipsent toujours davantage les sapins blancs et rouges cultivés sur sol suisse. Si ceux-ci sont meilleur marché, leurs aiguilles tombent toutefois après une semaine déjà et piquent les doigts imprudents.

GÉRER LA FORÊT

Pendant des décennies, les sapins «indigènes» étaient pour l'essentiel issus de nouvelles pépinières forestières qui, pour des raisons de place, devaient être éclaircies au fur et à mesure de la croissance des arbres. Actuellement, ces monocultures sensibles aux maladies et aux ravageurs n'ont plus la cote et sont de plus en plus remplacées, au moment du reboisement, par une forêt mixte saine composée de conifères et de feuillus. Il faut toutefois gérer les sapinières dans les règles de l'art.

«Les gardes forestiers marquent les exemplaires aux formes régulières pour la vente à Noël, les arbres «à souci» fournissant des branches pour des utilisations décoratives ou servant de matériau de protection contre le gel dans le jardin», explique Toni Burkart de l'Institut fédéral de la recherche sur la forêt, la neige et le paysage de Birmensdorf (ZH). Les conifères qui se propagent de façon naturelle dans la forêt ne se transforment pas tous en superbes exemplaires. Certains ont poussé sous des lignes à haute tension ou le long des voies ferrées, à des endroits où ils ne peuvent grandir sans limite.

«L'entretien minutieux de la forêt est astreignant et onéreux. Dans ces conditions, les recettes supplémentaires apportées par la vente d'arbres de Noël sont bienvenues», précise l'expert de l'institut de recherche. Surtout pour les paysans qui améliorent l'ordinaire en plantant des arbres de Noël. Attentifs à la demande, ils cultivent surtout des résineux aux aiguilles très résistantes, soit, outre les sapins de Nordmann, les sapins bleus et les sapins de

Livraison originale d'arbres de Noël: le facteur August Glienke distribue les arbres à domicile sur la péninsule de Nordstrandischmoor (mer du Nord) desservie par un petit train.

Vous embarquez ici!

11 jours, y compris pension complète à bord, à partir de Fr. 945.– Avec accompagnement Mittelthurgau**

CROISIÈRES À BORD DU EUROPEAN STARS****

À DESTINATION DES ÎLES DU PRINTEMPS ÉTERNEL

- ❖ Magnificence de la floraison et végétation luxuriante sur l'île de Madère
- ❖ Paysages volcaniques vertigineux sur l'île de Lanzarote
- ❖ Monde féerique des 1001 nuits

Votre bateau de croisière European Stars****

Au bateau en autocar

Nous venons vous chercher dans un autocar moderne sur votre lieu de départ et nous vous y ramenons après le voyage.

VOTRE PROGRAMME DE VOYAGE

Jour 1: Suisse – Gênes. Voyage en direction de Gênes dans un autocar confortable. Ensuite, embarquement sur votre bateau de croisière «MS European Stars». À 18 heures, c'est le moment de «larguer des amarres».

Jour 2: Repos en mer.

Jour 3: Malaga. La ville animée de la Costa del Sol, est dominée par l'ancienne forteresse arabe de Gibralfaro et l'impressionnant palais Alcazaba qui y est relié. Un témoignage architectural unique de la domination mauresque sur la péninsule ibérique. Escale de 15 à 19 heures.

Jour 4: Repos en mer.

Jour 5: Madère. L'île de Madère, que ses habitants surnomment affectueusement le «jardin flottant», est d'une beauté naturelle à couper le souffle. Des origines volcaniques et un climat doux pendant toute l'année ont donné naissance à une riche végétation dans laquelle le célèbre vin de Madère est cultivé. Escale de 8 à 17 heures.

Jour 6: Lanzarote. En plus des vieux quartiers et de leur labyrinthe de ruelles, de la promenade de bord de mer Avenida Maritima et de la magnifique lagune Charco San Gines située en plein cœur de la ville, Arrecife offre d'autres merveilles: signalons surtout le château Castillo de San Gabriel et le musée d'art contemporain, crée par le célèbre architecte Cesar Manrique. Escale de 9 à 18 heures.

Jour 7: Agadir. Découvrez les trésors du royaume antique du Maroc. Un conte des 1001 nuits. Escale de 8 à 14 heures.

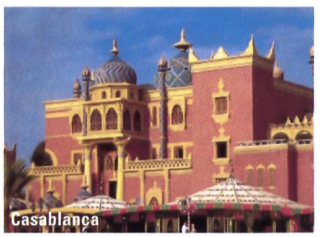
Jour 8: Casablanca. Nous accostons dans le plus grand port d'Afrique du Nord. C'est ici que commence votre découverte de la ville de Casablanca, qui porte le nom de «Dar el Beida» en arabe. Au cours de votre balade à travers cette fascinante métropole, ne manquez sous aucun prétexte la visite de la plus grande mosquée du monde, la mosquée Hassan-II. Escale de 7 à 20 heures.

Jour 9. Repos en mer.

Jour 10: Marseille. Marseille, qui compte 1,2 millions d'habitants, est la deuxième plus grande ville de France. Son port fait d'elle la «Porte du Monde». Pour les voyageurs, l'intérêt majeur de cette ville méditerranéenne du Midi réside surtout dans sa situation géographique. Elle est en effet le point de départ pour la traversée en direction de la Corse ou de l'Afrique du Nord. Les places sont l'expression de la joie de vivre des habitants de la ville, notamment la Place de la Bourse, la Place de la Comédie, mais aussi l'Esplanade des Quinconces. Des rues piétonnières longues et droites, telles que la Rue Sainte-Catherine et la Rue Porte-Dijeaux, caractérisent également la cité phocéenne. Escale de 18 à 20 heures.

Jour 11: Gênes–Suisse. Arrivée et débarquement à 8 heures, ensuite, voyage retour en autocar moderne à destination de la Suisse.

Madeira


Casablanca

Votre bateau de croisière

L'«European Stars****» mesure 251 m de longueur, 28,8 m de largeur, son tonnage est de 587 00 TJB et peut accueillir jusqu'à 1566 passagers, il comprend 9 ponts-passagers et 9 ascenseurs. Toutes les cabines sont confortablement équipées avec douche/WC, les suites avec bain, sèche-cheveux, climatisation, téléphone, radio, minibar, coffre-fort et TV interactive. 4 restaurants, 6 bars en intérieur et 3 bars en extérieur, 6 salons/salles de conférence et théâtre, discothèque, casino, bibliothèque, salle de jeu, espace bien-être/détente, fumoir/salon «de convivialité», club pour enfants, galerie photos, galerie de magasins, minigolf, centre de sport (basketball, volleyball, tennis, espaliers).

VOTRE ITINÉRAIRE DE VOYAGE

Dates des voyages 2004

Voyage 1: du 16.01. au 26.01. Ve–Lu
Voyage 2: du 15.02. au 25.02. Di–Me
Voyage 3: du 16.03. au 26.03. Ma–Ve
Voyage 4: du 26.03. au 05.04. Ve–Lu

Prix par personne			Fr.
Cat.	Type de cabine/Pont	Catalogue	Offre spéciale
A	Cab. 4 lits, intérieur	~~1560.–~~	995.–
A	Cab. 3 lits, intérieur	~~1670.–~~	1150.–
A	Cab. 2 lits, intérieur	~~2240.–~~	1450.–
B*	Cab. 2 lits, intérieur	~~2360.–~~	1500.–
C*	Cab. 2 lits, intérieur	~~2530.–~~	1600.–
E	Cab. 2 lits, extérieur	~~2840.–~~	1850.–
F*	Cab. 2 lits, extérieur	~~2940.–~~	1900.–
J	Suite avec balcon	~~3620.–~~	2500.–
B	Cabine individuelle int.	~~4110.–~~	2800.–
F	Cabine individuelle ext.	~~5150.–~~	3600.–
	3e/4e lit supplémentaire Adultes (cat. B à J)		sur demande
	tous prix enfant (de 2 à 18 ans), avec lit superposé		385.–
	Réduction voyage 1		-50.–

*Les cabines intérieures ou extérieures plus chères sont, en comparaison avec les catégories moins onéreuses, mieux situées par rapport au pont. (K-10)

Nos prestations

- Voyage aller et retour en autocar moderne, depuis votre lieu de départ en direction de Gênes
- Hébergement sur le «European Stars» dans la catégorie de cabine choisie
- Pension complète à bord, à partir du repas du soir le jour de l'embarquement et jusqu'au petit déjeuner le jour du débarquement
- Dîner de gala
- Accueil du capitaine
- Manifestations quotidiennes et programme sportif au choix
- Manifestations en soirée
- Taxes de sécurité, taxes portuaires
- Accompagnateur expérimenté de Mittelthurgau pendant tout le voyage (**à partir de 25 hôtes)

Non compris

- Forfait de dossier par personne 10.–
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires (environ 7 EUR par personne/jour)
- Excursions
- Assurance combinée annulation et spéciale frais de retour sur demande

Formalités de voyage

Les citoyens suisses doivent être en possession d'un passeport ou d'une carte d'identité valable.

Lieux de départ

05.30	Bâle (Gartenstrasse)	05.30	Bern
06.30	Baden-Rütihof P	06.15	Yverdon
07.15	Zurich (Sihlquai)	07.00	Lausanne
08.15	Lucerne (Parking Inseli)	07.45	Martigny
10.15	Bellinzona		

GARANTIE DU VOYAGE

Appel téléfonique gratuit:
0800 86 26 85

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG
Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden
Tel. 071 626 85 85, Fax 071 626 85 95
www.mittelthurgau.ch, info@mittelthurgau.ch

reisebüro mittelthurgau
Une entreprise de Twerenbold

Vancouver aux qualités décoratives appréciées.

CULTIVATEURS ORGANISÉS

Le transport par camion sur des centaines de kilomètres des 600 000 à 700 000 arbres importés annuellement n'est guère apprécié des consommateurs sensibles à l'écologie. «Pourtant, la production indigène ne satisfait de loin pas la demande», se lamente Josef Kressibucher. Et il parle en connaissance de cause: son entreprise familiale de Berg en Thurgovie cultive des arbres de Noël depuis 120 ans.

La pépinière Josef Kressibucher, l'une des dix plus grandes de Suisse, vend non seulement des sapins pendant l'Avent mais aussi des plants issus de semences et adaptés à notre climat.

Pour satisfaire la demande suisse en arbres de Noël, il faudrait quelque 1500 hectares de cultures. Stables depuis de nombreuses années, les prix varient en premier lieu en fonction de l'essence, puis de la taille et, partant, de l'âge. Le volume est estimé à 40 à 50 millions de francs. «Nous voulons tous tirer parti d'un tel potentiel», indique Josef Brägger, l'un des promoteurs de «Arbre de Noël Suisse», une organisation de défense des intérêts des producteurs suisses fondée en novembre 2002 et qui compte déjà une huitantaine de membres.

Cultiver des sapins blancs et en faire des exemplaires sains, réguliers et conformes aux exigences du marché requiert beaucoup d'expérience. La culture, du plant jusqu'à l'abattage au début décembre, prend dix ans et plus. «Arbre de Noël Suisse» veut mettre l'accent sur la formation et le perfectionnement, uniformiser les normes de qualité et favoriser la vente de sapins suisses issus de plantations. Pour que les consommateurs sachent d'où provient le roi des forêts, un logo distinguera les arbres de Noël indigènes.

CONSERVER L'ÉCLAT DU SAPIN

Afin que le tronc puisse absorber de l'humidité, il faut rafraîchir la coupe avec une scie ou la tailler en pointe. Voici d'autres conseils utiles:

> Dressez le sapin dans un seau d'eau sur le balcon ou à l'extérieur. Rajouter de l'eau chaque jour. Si vous avez assez de place, ôtez le filet d'emballage de bas en haut. Autrement, n'enlevez le filet qu'avant de décorer l'arbre.
> Evitez les grandes variations de température: si la température extérieure avoisine zéro degré, mettez le sapin quelques jours dans un endroit frais, comme la cage d'escaliers, pour qu'il s'acclimate.
> Avant de le décorer, placez le sapin dans un support avec de l'eau, fixez-le solidement et rajoutez chaque jour de l'eau pour compenser l'évaporation.
> Plus le salon est chaud, moins longtemps durera le sapin: évitez la proximité d'un radiateur, réduisez le chauffage (et économisez de l'énergie en passant) car les bougies dégagent une chaleur supplémentaire.
> Attention: un sapin sec s'enflamme comme un fétu de paille et le feu se propage à la vitesse de l'éclair!

L'arbre de Noël qui a fait son temps peut être placé dans le jardin ou sur le balcon et servir de perchoir aux oiseaux venant s'alimenter aux mangeoires. Les branches servent aussi de matériel de protection, pour les rosiers par exemple. Dans la mesure du possible, il est recommandé de jeter le sapin avec la tournée verte pour qu'il soit transformé en compost. ■ **EDITH BECKMANN**

La lumière sournoise des chandelles

L'éclat des bougies n'est pas exempt de dangers: chaque année, plus de mille incendies sont dus à l'utilisation imprudente de bougies! Les dommages s'élèvent à environ 30 millions de francs, sans compter les vies humaines mises en danger et la perte de biens irremplaçables.

Selon le Centre d'information pour la prévention des incendies (Cipi), la première cause d'incendie sont les bougies qui brûlent sans surveillance, suivies des branches de sapin sèches qui s'enflamment comme une allumette. En janvier, il ne faut plus allumer les bougies du sapin. La prudence est aussi de mise pour les couronnes de l'avent. Pour que la tristesse de l'incendie ne vienne pas troubler la fête, il convient de tenir compte des conseils suivants:

> Ne jamais laisser brûler les bougies sans surveillance.
> Tenir les bougies hors de portée des petits enfants et des animaux domestiques.
> Placer les bougies bien droites et éviter les courants d'air.
> Les bougies dégagent des étincelles: les souffler avec précaution!
> Utiliser des bougeoirs incombustibles, assez grands pour recueillir la cire fondue.
> Lorsque les bougies noircissent, couper la mèche à l'aide d'une paire de ciseaux.
> Respecter une distance d'au moins 20 centimètres entre la bougie et la branche supérieure.
> Allumer les bougies de l'arbre de haut en bas et de l'arrière vers l'avant. Les éteindre dans l'ordre inverse.

Pour être équipés en cas d'urgence, il convient d'avoir un extincteur portatif en état de marche, une couverture d'extinction ou un seau plein d'eau avec un torchon: si un incendie se déclare, secouez vigoureusement le torchon détrempé sur le feu. Au besoin, appelez les pompiers au 118 et fermez portes et fenêtres pour éviter que l'incendie ne se propage.

Contre une enveloppe portant votre adresse, vous pouvez obtenir gratuitement la brochure «Les bougies chez vous: ambiance intime ou risque d'incendie?» auprès du Centre d'information pour la prévention des incendies Cipi, case postale 8576, 3011 Berne. Site Internet: www.bfb-cipi.ch

L'expérience nous dit que les incendies se multiplient pendant la période de Noël.

Cartoon: ivanart.net

Offres combinées – hiver 2004

Lenk

Sporthotel Betelberg

Ressourcez-vous dans le magnifique paysage alpin de la Lenk (Simmental). L'hôtel Betelberg bénéficie d'une situation idéale, à la fois centrale et tranquille. Il est très apprécié des familles sportives.

• Vacances de neige en janvier

5 nuits (du dimanche au vendredi), chambre avec demi-pension, y compris soirée fondue et 15% de rabais sur l'abonnement aux remontées mécaniques
4 au 23 janvier 2004: CHF 545.–

• Au seuil du printemps

5 nuits (du dimanche au vendredi), chambre avec demi-pension, y c. soirée fondue et 15% de rabais sur l'abonnement
7 mars au 9 avril 2004: CHF 495.–

• Neige de printemps

2 nuits, chambre avec demi-pension et 15% de rabais sur l'abonnement
21 mars au 9 avril 2004: CHF 198.–

• Spécial wellness au Lenkerhof alpine resort*****

4 nuits à l'hôtel Betelberg et 3 jours de wellness "7 sources beauty & spa" au Lenkerhof alpine resort durant toute la saison:
forfait à CHF 585.–

Sporthotel Betelberg, CH-3775 Lenk
Tél. 033 736 33 33, Fax 033 736 33 30
www.sporthotelbetelberg.ch
reception@sporthotelbetelberg.ch

sporthotel
BETELBERG ★★★

BONNES PERSPECTIVES HIVERNALES

Les touristes étrangers boudent la Suisse. L'été n'a pas été bon, mais l'hiver s'annonce meilleur. Suisse Tourisme a en tout cas mis tous les **ATOUTS** *dans sa manche.*

Photo: Suisse Tourisme

L'industrie touristique n'échappe pas au marasme ambiant. Durant l'été, elle a enregistré une baisse de 3,3%. «Pour l'ensemble de 2003, il faut s'attendre à un recul de 3% environ des nuitées dans l'hôtellerie et à une régression de 2,5% du total des nuitées», indique Laurence Gabriel, de Suisse Tourisme.

INFLUENCE EXTÉRIEURE

Si les conditions météorologiques ont été exceptionnelles, notre pays a cependant dû composer avec un franc fort, qui a rebuté les touristes étrangers, ainsi qu'avec la guerre en Irak et l'épidémie de pneumonie atypique. «Elles ont éclaté à la période habituelle de réservation des clients en Asie et au Moyen-Orient, regrette Laurence Gabriel. J'ajoute que les coûts de production élevés en Suisse influencent nos prix à la hausse comparativement aux destinations concurrentes.»

Le tourisme d'affaires n'a pas été mieux loti. En revanche, il y a eu une progression de 2,7% des nuitées dans les stations de montagne et le tourisme d'excursion, qui pèse 8 milliards de francs de chiffre d'affaires par an, a pris l'ascenseur.

NOUVEAUTÉS

L'hiver du tourisme suisse est frappé du sceau des nouveautés pour relancer la machine: premier club Mickey Mouse des Alpes, à Arosa; Snowpark inédit de 25 000 m² à Crans-Montana; à Nendaz, «Direct to lift», une carte rechargeable sur Internet ou téléphoniquement, qui évite l'attente aux caisses pour acheter sa carte journalière ou son abonnement, etc. «Pour faire connaître tous les avantages des vacances d'hiver en Suisse, nous effectuons une campagne d'information en Allemagne, France, Italie, au Royaume-Uni, en Amérique du Nord et en Russie. Elle est complétée par diverses activités marketing, notre présence dans plusieurs salons du tourisme, la distribution de notre brochure Pause hivernale, des campagnes d'affichage, des annonces et suppléments imprimés dans les médias nationaux et internationaux», détaille la représentante de Suisse Tourisme. Budget total: 2,8 millions de francs qui devraient permettre d'améliorer les nuitées hivernales de 1,1%. Notre industrie du tourisme en a grand besoin.

■ **DIDIER WALZER**

Vacances outre-mer

«Les pays des Caraïbes et de l'océan Indien recueillent les faveurs des Suisses, affirme Roberto Luna, Product Director de Kuoni, le plus grand voyagiste helvétique. Fortaleza, au Brésil, et l'Egypte les séduisent également.» Chez Hotelplan, Hans-Peter Nehmer, responsable de la communication, constate que les gens s'y prennent tard pour réserver. «Les destinations qui se vendent le mieux sont la République dominicaine, le Mexique et les Maldives. Plus près de chez nous, Londres, Paris et Berlin ont la cote. Nous nous attendons cependant à une baisse du nombre de clients cet hiver.» TUI Suisse (Imholz et Vögele notamment) devrait réaliser de bonnes affaires sur les Canaries et le sud de la Turquie s'agissant des destinations moyen-courriers. «A propos des plages lointaines, le Sri Lanka, la République dominicaine et Cuba demeurent des valeurs sûres. En Europe, l'intérêt se porte sur Rome, Berlin et Vienne», souligne Roland Schmid, porte-parole du tour-opérateur zurichois. *(dw.)*

Le silence, l'espace et la solitude de la montagne sont recherchés non seulement par les chamois, tétras-lyres et autres coqs de bruyère mais aussi par tous ceux qui aspirent à la **DÉTENTE.** *Or, des* **SPORTS À LA MODE,** *comme le ski héliporté ou la motoneige, viennent troubler la* **PAIX DES CIMES.**

SPORTS CONTRE NATURE?

«Le ski héliporté ravale les Alpes au rang de parc d'attractions et attaque une des valeurs essentielles dont vit le tourisme et une bonne partie de la population montagnarde», estime, convaincu, Peter von Matt, professeur à l'Université de Zurich. Dans l'opinion de la conseillère nationale PDC zurichoise Kathy Riklin, l'heliskiing «est un affront pour les montagnards respectueux et effraie la faune. La Suisse devrait avoir le courage d'interdire ce sport superflu».

ELDORADO DU SKI HÉLIPORTÉ

Car la Suisse est un véritable paradis du ski héliporté. Alors que tous nos voisins ont interdit les vols en hélicoptère à des fins touristiques, ces engins peuvent encore desservir chez nous 42 terrains d'atterrissage de montagne, dont 22 sont situés dans des zones de protection de la nature ou en bordure de réserves. Cette «activité aéronautique digne du Far West» reste depuis longtemps au travers de la gorge des organisations de défense de la nature. Dans les Alpes suisses, le tourisme héliporté dérange les animaux: le bruit du moteur et des rotors met en fuite les chamois, les chevreuils et les bouquetins.

Cette agitation inutile peut entraîner la mort des animaux, surtout au printemps, lorsqu'ils ont épuisé leurs réserves. Toutefois, le bruit ne dérange pas seulement les bêtes mais détruit aussi le capital le plus important de la Suisse: la paix des montagnes. Il prive en effet les randonneurs, les alpinistes, les touristes et la population de montagne d'un bien de plus en plus rare, le silence. «Loisirs et plaisir d'une petite minorité aux détriments de la grande majorité et de la nature: le moment est venu de limiter cette liberté!», tonne Jürg Meyer, expert en écologie du Club alpin suisse (CAS).

VOLS DE PLAISANCE À INTERDIRE

Les organisations de défense de l'environnement exigent l'interdiction à long terme du ski héliporté. Elles entendent aiguiller notre pays vers un tourisme durable et, avant tout, fermer les 22 terrains d'atterrissage situés dans les réserves vulnérables. Jusqu'à présent, l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC), compétent en la matière, fait toutefois la sourde oreille et continue de soutenir obstinément le vol de plaisance sur les terrains actuels. Sa seule concession: accepter des gîtes de repos sur certains terrains et optimiser les itinéraires d'approche et de décollage. Toutefois, les défenseurs de la nature n'ont pas encore dit leur dernier mot: lors de leur session d'hiver, les Chambres fédérales débattront deux objets qui demandent une prohibition du ski héliporté, notamment dans la zone Jungfrau–Aletsch–Bietschhorn déclarée patrimoine naturel de l'humanité.

Agir dans le respect de l'environnement, c'est perturber le moins possible le milieu naturel.

ESSOR DES MOTONEIGES

La paix des montagnes est aussi troublée par les motoneiges, toujours plus nombreuses en Suisse. La progression a été particulièrement forte à la fin des années 90 et le nombre des véhicules immatriculés a augmenté de 25% ces cinq dernières années pour atteindre actuellement plus de 1200 unités. Selon une étude de Mountain Wilderness, organisation de protection des Alpes (MW, voir l'encadré), 80% évoluent dans les cantons du Valais, de Berne, des Grisons, du Tessin et de Vaud. En fait, ces luges motorisées approvisionnent les cabanes et les résidences secondaires situées dans des endroits reculés ou contribuent au sauvetage des skieurs blessés. Seuls ceux qui ont besoin de l'engin à ces fins peuvent obtenir une autorisation. Toutefois, l'on trouve de plus en plus souvent les motoneiges hors des chemins et pistes autorisés, juste pour le plaisir. Et ce, bien que la loi fédérale interdise clairement cette utilisation.

Entre le pas du randonneur solitaire...

...et l'impact à grande échelle des motoneiges, la nature alpine est toujours plus perturbée.

«HIGHMARKING»

L'un des lieux préférés des motoneigistes est la région située au sud du col du Lukmanier – pour ne citer que l'un des innombrables circuits illégaux. Pour ces conducteurs, le sport consiste à sillonner les pentes vierges, de sorte que des représentants de MW ont constaté comment, en quelques minutes, des champs de poudreuse et des vallées entières sont défoncés. «Highmarking», tel est le nom de ce «sport» à la mode interdit.

Le bruit et la puanteur des motoneiges effraient aussi les animaux comme les lièvres, les renards, les chamois, les lagopèdes et d'autres habitants de la montagne qui prennent la fuite. Si le dérangement se répète, ils ne survivront pas à l'hiver. Les patins et chenilles des engins détériorent aussi la végétation: lorsqu'il y a peu de neige, les arbustes, buissons et jeunes arbres sont foulés. La neige tassée transmet le froid au sol et les plantes recouvertes du manteau blanc souffrent du gel. Le sol se modifie et l'érosion augmente.

En outre, la région perd de son attrait pour les pratiquants du ski de randonnée ou de la raquette. Le hic: contrairement à tous les autres cantons alpins, le Tessin n'a pas de loi qui régisse la pratique de la motoneige. La police semble fermer les yeux sur les promenades de plaisance illégales. Jusqu'à présent, elle n'a pas sanctionné d'infraction à la loi fédérale.

DURCISSEMENT

MW est ainsi persuadée qu'il faut enfin réprimer la pratique illégale de la motoneige. «Certes, il est difficile de contrôler les chahuteurs», concède Jan Gürke, responsable de MW pour les sports à la mode, «mais les points sensibles où les amateurs de motoneige illégale se rassemblent régulièrement sont connus. Nous les avons dénombrés dans notre rapport.» Dans ces régions, il faudrait faire des contrôles par sondage. >

INFO

Pour surfer intelligent:

> www.sac-cas.ch: règles de comportement pour les randonnées à ski

> www.mountainwilderness.ch: keepwild! Centre de compétences pour les sports à la mode: taxi des alpes, guides de randonnée à ski avec les transports publics et bien plus.

Offre lecteurs Thermalisme et bien-être

Photo: Perrochet

THERMALP
LES BAINS
D'OVRONNAZ

www.thermalp.ch
1911 Ovronnaz
Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- Libre accès aux bains thermaux
- Libre accès au fitness sans programme instructeur
- 5 aquagym
- 1 sauna/bain turc
- 1 massage 25 minutes
- 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- 1 hydrothérapie KNEIPP
- 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- 1 enveloppement d'algues THALATHERM
- Peignoir et sandales de bain mis à disposition

Hébergement (prix par personne/nord):

Studio:

Hors et avant-saison:	**dès CHF 790.–**
Saison:	**dès CHF 820.–**

2 p.:

Hors et avant-saison:	**dès CHF 845.–**
Saison:	**dès CHF 889.–**

Dates:

Hors et avant-saison:	Saison:
03.01.04–06.02.04	20.12.03–26.12.03
17.04.04–23.07.04	07.02.04–13.02.04
21.08.04–01.10.04	28.02.04–16.04.04
23.10.04–24.12.04	24.07.04–20.08.04
	02.10.04–22.10.04

Les Bains d'Ovronnaz participent au rayonnement international de la sympathique station valaisanne.

«Panorama» vous permet de vous y refaire une santé, l'espace d'une semaine, à des conditions exclusives.
Dominant la vallée du Rhône, à quelques 1300 mètres d'altitude, la station valaisanne d'Ovronnaz a tôt fait de charmer le visiteur. Ce balcon ensoleillé se blottit au pied de la chaîne des Muverans.
Multiples et variées, les possibilités d'activités sportives rendent le séjour très agréable en toute saison: ski alpin, ski de fond, tennis, parcours Vita, parapente, mini-golf, randonnée. Et depuis une quinzaine d'années, un centre de bien-être complète l'offre de la station: Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Studios et appartements équipés – TV, mini-bar, téléphone, cuisine agencée – sont reliés aux bassins, aux soins et au restaurant par une galerie chauffée et couverte. Cet ensemble ultramoderne propose une gamme très complète de soins.

Santé et beauté.

Ce centre de prévention et de lutte anti-stres réunit dans une même cure les propriétés de l'ea thermale, les vertus des plantes médicinales, le bienfaits des produits de la ruche ainsi que les com pétences des professionnels de la santé et de l beauté. Trois piscines thermales intérieures et ex térieures, bain turc, massages subaquatiques, sau na, solarium, fitness, hydromassages, envelopp ments, soins esthétiques spécifiques, whirlpool terrasse panoramique ne sont rien sans un person nel d'encadrement hautement qualifié.Nos lecteur peuvent se refaire une santé en profitant d'avanta ges exclusifs.

Nos lecteurs bénéficient gratuitement des avantages suivants:

- **Pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en hors et avant-saison**
- **6 assiettes du jour**
- **1 composition du corps par impédance TANITA**
- **5 séances de fitball**

Coupon d'inscription

Je m'inscris/nous nous inscrivons du dimanche _____ au samedi _____

☐ Studio ☐ 2 pièces ☐ vue montagne/nord ☐ vue sud ☐ nombre de personnes

1. Nom _____ Prénom _____

2. Nom _____ Prénom _____

Rue _____ Téléphone _____

NPA/localité _____

Date _____ Signature _____

Envoyez le coupon d'inscription à l'adresse suivante:
Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Ceux qui ont à cœur de protéger le milieu naturel choisissent soigneusement leur itinéraire.

Rien à redire aux transport de blessés par exemple.

Photos: Mountain Wilderness Suisse

En outre, les cantons devraient durcir leur régime d'autorisation. «Si les autorités tessinoises continuent à être aussi laxistes avec les motoneiges, leur canton sera de plus en plus le rendez-vous des motoneigistes illégaux», prévient Jan Gürke. D'autres sports à la mode plus doux sont toutefois conciliables avec les revendications des défenseurs de la nature, comme le ski et le snowboard hors piste, le ski de randonnée ou les raquettes. «Contrairement au ski héliporté ou à la motoneige, nous ne nous opposons pas sur le fond à ces disciplines sportives», explique Jan Gürke, «d'autant plus qu'elles nuisent nettement moins à la nature». Il n'en reste pas moins qu'il faut respecter certaines règles pour ne pas porter une atteinte excessive à la flore et à la faune dans les régions de montagne vulnérables.

C'est le cas de la marche en montagne qui a connu un véritable engouement ces dernières années. «Les tournées en raquettes devraient éviter l'étage supérieur des forêts» habités par les lagopèdes et les tétras-lyres, conseille Gürke. «Celui qui va à travers champ effarouche inutilement les bêtes».

Les adeptes du ski hors piste et du snowboard – soit les freeriders – doivent évoluer avec prudence au-dessus de la limite des forêts où les chamois ont leur territoire. Il faut contourner largement ces endroits, conseille le CAS dans son code de comportement pour les randonnées hivernales respectant la nature, et réaliser aussi un large détour pour éviter les réserves de chasse et les autres zones protégées. Il convient par ailleurs de ne pas se déplacer au crépuscule car c'est à ce moment-là que les bêtes sont particulièrement sensibles aux perturbations. En outre, le CAS conseille de ne pas quitter la route ou l'itinéraire existant dans la forêt.

ITINÉRAIRES À PLANIFIER

Jan Gürke de MW n'est pas avare de conseils: «La personne qui prépare une randonnée à ski ou à snowboard devrait prendre une carte de randonnée à ski où les réserves de chasse et les zones de protection de la forêt sont indiquées, et respecter celles-ci.» La carte est actuellement en cours de révision par l'Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage (OFEFP) et le CAS. Gürke recommande aux organisateurs professionnels de se mettre en contact au préalable avec les garde-chasse et forestiers du lieu. «Ce sont eux qui savent le mieux où sont les zones sensibles et où se trouvent les corridors pour les adeptes de la raquette et du ski hors piste.»

Les 6 et 7 mars 2004, keepwild!, le centre de compétences des sports à la mode, invite les snowboarders et les skieurs à se rendre de nouveau à Davos pour un week-end hors piste. «Les participants pourront tester des skis et des snowboards de la marque Dynastar. En outre, nous leur montrerons comment ils peuvent s'amuser tout en respectant la nature», se réjouit Jan Gürke.

La Confédération entend aussi mettre la main à la pâte. En janvier, des représentants de diverses organisations tenteront de concilier sport et nature, répondant à l'invitation de l'OFEFP et du CAS. Il est prévu de créer une communauté de travail et un site Internet. «Notre objectif est de sensibiliser le public et de lui montrer comment il peut s'adonner à son sport préféré en hiver sans porter atteinte à la nature», commente Gilbert Thélin, chef de section à l'OFEFP. En effet, il suffit de respecter les règles pour se livrer à fond et en toute bonne conscience aux joies hivernales.

■ **DANIELA SCHWEGLER**

Mountain Wilderness: sauvegarder les alpes

Canyoning, carving, freeclimbing, freeriding... chaque saison une nouvelle tendance, chaque saison une nouvelle région sauvage envahie. L'organisation internationale de protection des Alpes Mountain Wilderness (MW) se bat pour la préservation des derniers espaces alpins encore sauvages et s'engage en faveur d'un juste équilibre entre utilisation et protection de la montagne. Elle désire mettre un frein aux intérêts économiques du tourisme de masse et limiter ses répercussions sur le monde de la montagne.

Pour cette raison, elle propose des directives qui ménagent l'environnement dans le domaine des nouveaux sports de montagne à la mode. Elle montre que la joie du sport ne doit pas détruire cette formidable place de jeu naturelle que sont les Alpes «juste pour le plaisir». MW sensibilise le public à la beauté des montagnes car seuls ceux qui les connaissent sauront les apprécier et les protéger. Pour de plus amples renseignements sur les buts, les projets et les manifestations:
Mountain Wilderness Suisse,
case postale 1622,
8040 Zurich;
e-mail: info@mountainwilderness.ch,
tél. 01 461 39 00, fax 01 461 39 49

Ils seront les adultes de demain dans notre société de consommation. Concernés par la **PROTECTION** *de l'environnement, les jeunes veulent* **AGIR** *et rester en contact avec la* **NATURE.**

GÉNÉRATION ENVIRONNEMENT

L'enquête «Générations Attitudes 03» réalisée cette année auprès de quelque cinq cents jeunes entre 15 et 24 ans ne laisse planer aucun doute: sur cent vingt questions abordant des sujets liés à leur vie quotidienne, les jeunes marquent un net intérêt pour la protection de la nature. Quand on leur demande quelle est la cause pour laquelle ils s'engagent volontiers, 38% d'entre eux citent l'environnement. C'est de loin le thème qui obtient le meilleur résultat. En comparaison, seuls 14% d'entre eux se sentent concernés par l'égalité des sexes.

DÉFENSE DES FORÊTS

Le courrier que reçoit Greenpeace illustre très bien ce souci: «Dites-nous ce que nous pouvons faire pour l'environnement», demandent des jeunes dans leurs lettres. L'organisation n'est pas en reste pour proposer des pistes d'action. La plus récente s'intitule «Kids-For-Forests» («enfants en faveur de la forêt»). Greenpeace met l'accent sur le devenir des régions forestières ancestrales menacées par la consommation toujours plus gourmande de bois. Dans le cadre de cette action internationale, les jeunes ont entrepris au mois d'octobre un périple à vélo entre Berne et Zurich, s'arrêtant dans les communes attentives à l'application de l'Agenda 21. «Il faut permettre aux enfants de prendre des initiatives, précise Kuno Roth, le responsable de cette action, et nous pouvons les accompagner en leur offrant un projet où ils peuvent s'investir.» Ce projet a aussi pour objectif de mettre en évidence la prochaine Conférence de la Convention de l'ONU sur la biodiversité qui est organisée en Malaisie en 2004. Des jeunes de Kids-for-Forests issus de vingt pays ont prévu de remettre des symboles aux délégués pour attirer leur attention sur l'importance du maintien des dernières forêts anciennes de notre planète. En Suisse romande, Greenpeace prévoit aussi un jumelage avec des écoles du Cameroun, l'un des pays les plus concerné par les problèmes de la déforestation. Quant au projet solaire jeunesse, lancé depuis cinq ans maintenant, il recueille toujours autant d'intérêt de la part des 14–22 ans. Dernière installation solaire en date, celle du Camping de Cudrefin qui a été réalisée par des jeunes apprentis couvreurs très «fiers d'avoir fait quelque chose de concret», selon Kuno Roth.

RÉCUPÉRER AU LIEU DE JETER

«Balance tes mauvaises habitudes, pas tes déchets!», le slogan que diffuse la Summit Foundation se veut percutant. A l'image de l'initiative qu'a prise Laurent Thurnheer, il y a deux ans. Interloqué par le nombre de déchets qui jonchent les pistes de ski à la fin de chaque saison d'hiver, le jeune Veveysan se lance dans l'aventure: sa fondation va faire de la prévention auprès des classes et il organise des journées pédagogiques en montagne. Le

Photo: Greenpeace

Des jeunes à vélo dénoncent la surconsommation de bois dans le monde.

Photos: Summit Foundation

Campagne de sensibilisation au problème des déchets dans les stations de ski.

Journée pédagogique et de ramassage des déchets à la fonte des neiges.

Dans des ateliers «éco-récup», les enfants créent des objets à partir de matériaux recyclés.

message se veut simple et direct: respecter, recycler et agir. Une attitude que Laurent Thurnheer et quatre bénévoles n'ont pas cessé de valoriser depuis. A l'inverse des grands organismes qui se disputent le marché des donateurs, la Summit Foundation a privilégié le partenariat pour mener à bien ses actions. Aujourd'hui le résultat est là: après avoir bénéficié de l'appui de Genilem, une organisation qui sélectionne des start-up et leur sert de tremplin, la Summit Foundation s'est fait un nom. Lors de son Eco-Tour en été 2003, des stands ont été dressés dans un nombre impressionnant de manifestations touchant un jeune public (Paleo, Montreux Jazz festival, Street Parade, manifestation sportive, etc). La fondation a pu notamment sensibiliser les organisateurs de ces grands événements à mieux gérer les déchets. L'hiver 2004 va se poursuivre sur cet élan puisque la Compagnie des Alpes souhaite collaborer dans le cadre de ses stations de ski.

TRAVAUX D'ENTRETIEN

Au Panda Club du WWF Vaud, Tanja Schwander organise chaque mois des sorties pour les jeunes de 7 à 15 ans. La biologiste met surtout l'accent sur les découvertes et les travaux en pleine nature. «En ville, les jeunes ont souvent perdu l'habitude de sortir dans la nature», explique la jeune femme qui propose aux adolescents de se «défouler» avec divers travaux d'entretien dans les marais ou de planter des haies. Le recensement d'oiseaux d'eau est également au programme. Avec les plus petits, les approches consacrées aux animaux ont davantage de succès, comme les soirées d'observation des chauve-souris. Que penser de la concurrence entre les animations proposées par d'autres organismes de défense de la nature? «C'est une diversité bienvenue, répond l'animatrice du WWF, car les jeunes qui peuvent multiplier leurs activités en lien avec la nature.» ■ **CORINNE MOESCHING**

INFO

Kids-for-Forests:
www.greenpeace.org/france_fr/campaigns
ou www.foretsanciennes.net
Projet solaire jeunesse: www.cudrefin02.ch
Summit Foundation:
www.summit-foundation.org
Panda Club: wwf-vd.ch

Magazine au vert

Picorer, ramasser, saisir... Les verbes se télescopent pour traduire «Pick Up», le titre du magazine concocté pour les jeunes par l'agence d'information agricole romande. La tonalité résolument verte veut sensibiliser les élèves du secondaires aux thèmes de l'agriculture et de l'environnement. Dans l'un des derniers numéros, on y aborde, par exemple, la sécurité alimentaire. En effet que signifie manger en toute sécurité à l'heure des scandales alimentaires? Maladie de la vache folle, génie génétique: rien n'est laissé au hasard. Le numéro de décembre donne la priorité aux goûts. On y parle physiologie du goût, comportement et marketing dictés par l'industrie alimentaire. Mais on y trouve également des articles sur les AOC (appellation d'origine contrôlée) et sur le label fourchette verte. Utile, instructif – il est diffusé dans les classes – «Pick Up» tente le pari de réunir adolescents et enseignants sur des points d'actualité qui sont d'indispensables compléments aux programmes scolaires habituels. *(cm.)*

Pour plus de renseignements:
www.agirinfo.com;
AGIR, rue des Jordils 3,
Lausanne. Tél. 021 613 11 31.

Photo: WWF Vaud

Engagement bénévole des jeunes pour entretenir les réserves naturelles.

FAIRE BONNE CHÈRE SANS PÉCHER

Si l'on peut se nourrir sainement en toute saison, l'hiver est cependant particulièrement dur à passer à cet égard pour bien des personnes. Pour apprécier les **REPAS EN BONNE COMPAGNIE** *tout en évitant le* **DUR RÉVEIL** *printanier, il suffit de respecter certaines règles.*

A en croire l'historien allemand Uwe Spiekermann, il en va des conseils alimentaires comme des résolutions du jour de l'an: «L'histoire des régimes est l'histoire de leur non-observation». Lors de ses recherches, il a notamment constaté que la recommandation de consommer cinq fois par jour des fruits et des légumes était déjà assidûment faite entre les deux guerres. Actuellement, les experts estiment que nous n'en sommes même pas à deux portions par jour en moyenne. Le spécialiste allemand du comportement alimentaire en conclut, désenchanté, que l'homme ne tient compte des recommandations que lorsqu'il se trouve

dans une situation limite, c'est-à-dire lorsque sa santé est gravement en danger.

CE QUI RENTRE PAR UNE OREILLE...

Bien que 30% des coûts totaux de la santé soient dus à des maladies provoquées par les habitudes alimentaires, les appels à une alimentation saine restent sans effet. Si le public accueille favorablement les informations, celles-ci n'ont toutefois pas de conséquences pratiques, ou si peu. Pour un grand nombre de personnes, l'excès pondéral provoqué par un régime alimentaire déséquilibré (et par le manque d'exercice) ne semble pas être un problème urgent. Comment expliquer, autrement, que le 42% des hommes et le 28% des femmes avaient, lors du dernier recensement, un indice de masse corporelle supérieur à 25 et donc une corpulence à risque? Pour Uwe Spiekermann, la fracture entre la réalité et les objectifs en matière de santé et d'économie a une explication: «Les buts en matière d'alimentation auront plus d'importance lorsqu'ils tiendront suffisamment compte non seulement des aspects physiques mais aussi des aspects culturels.» Pour le mois de décembre, il faudrait tourner cette conclusion scientifique de la façon suivante: impossible de faire passer un message diététique si l'on oublie que le destinataire sera, durant la période des fêtes, un être social qui participera à de nombreux festins.

SAVOIR ACCOMPAGNER LES PLATS

De nombreux diététiciens savent maintenant que des prescriptions bornées ne mènent nulle part. Ils voient dans la santé un bien-être non seulement physique mais aussi psychique et social. Pour cette raison, Madeleine Fuchs-Kümin accorde beaucoup d'importance aux plaisirs de la table: «Faire bonne chère n'est pas un péché. Toutefois, il est absurde de s'exténuer chaque printemps à perdre les kilos que l'on a pris pendant l'hiver.» Cette diététicienne diplômée lucernoise estime que la joie des fêtes de famille et des rencontres entre amis n'est pas incompatible avec un régime raisonnable.

La diététicienne concède qu'il est plus difficile de conserver des habitudes alimentaires saines en hiver. «En raison de la saison, l'envie de faire des repas lourds est plus forte.» Néanmoins, avec un brin de fantaisie, l'on peut manger cinq portions de fruits et légumes par jour, cette vieille revendication de la diététique, estime Madeleine Fuchs-Kümin, qui travaille à temps partiel dans un cabinet de Langenthal après avoir officié dans un hôpital. «Rien n'interdit de servir une salade avec la fondue ou une portion de légumes avec la raclette.» En outre, une entrée frugale et un dessert léger contrebalancent les effets d'un plat principal consistant. «Après une raclette, une salade d'oranges est peut-être plus indiquée qu'un tiramisù.»

PRIORITÉ AUX PRODUITS DE SAISON

La diététicienne diplômée recommande aussi de laisser libre cours à l'imagination et de faire attention à la saison pour choisir fruits et légumes: «Même si les tomates sont peut-être plus prisées, il ne faut pas négliger les légumes de

L'exercice, source d'équilibre

L'exercice physique est l'autre pilier d'une vie saine et équilibrée. Si une prise de poids nous menace, particulièrement pendant les fêtes, nous avons en principe un antidote simple: faire plus d'exercice. Afin de ne pas surcharger notre balance en périodes d'excès alimentaire, nous devons consommer le surcroît d'énergie que nous fournissons à notre corps, faute de quoi, le carburant non utilisé sera stocké dans le corps et transformé en graisse. Le travail musculaire, c'est la santé!

Grâce à ses nombreux effets salutaires, l'exercice peut amplement compenser les inconvénients des festins de fin d'année. En hiver aussi, nous pouvons facilement prolonger la demi-heure d'activité physique journalière que l'on recommande comme minimum. Longues promenades, footing, ski ou luge ne sont pas seulement un remède éprouvé contre la rouille et les kilos pris durant la saison froide, ils combattent aussi efficacement les humeurs dépressives provoquées par le manque de lumière en hiver. Grâce à l'absorption d'oxygène, les activités physiques à l'air libre stimulent le métabolisme, renforcent notre système immunitaire et, par conséquent, nous protègent des virus de la grippe.

Si vous préférez ne pas quitter la chaleur de la maison, vous pouvez malgré tout soigner votre ligne. De simples exercices vous permettent en effet de travailler l'agilité et la force musculaire à l'intérieur en suivant un programme régulier.

Tout en un: steamer, four, gril

www.electrolux.ch

Un véritable talent universel se cache sous ce design pur et élégant: un steamer pour étuver des mets sains à la vapeur, un four pour rôtir et cuire à la perfection et un gril pour dorer de croustillantes gourmandises. **Le multitalent s'appelle «Profi Steam» et il est signé**

Electrolux

Veuillez m'envoyer gratuitement votre documentation sur le Profi Steam polyvalent de la Swissline

Nom Prénom

N°/Rue NPA/Localité

PAN/C/12 Prière d'envoyer le coupon à: Electrolux SA, Badenerstrasse 587, 8048 Zurich, tél. 01 405 83 10

saison provenant de la région.» Certes, le choix est moindre qu'en été, mais la production locale a un bilan écologique plus satisfaisant que les produits importés et transportés sur de longues distances. En outre, les légumes d'hiver comme le chou sont de véritables mines de vitamine C. Les légumes surgelés sont une bonne solution pour varier un peu l'ordinaire.

Madeleine Fuchs-Kümin n'a pas de recommandation diététique particulière pour l'hiver. Toutefois, elle nous encourage à ne pas voir dans les féculents, comme les pommes de terre ou les céréales, des ennemis de la ligne mais de les consommer à volonté. La consommation modérée d'alcool et de graisse (chauffée) est aussi un principe valable en toutes saisons. Au passage, elle fait un sort à un malentendu: en hiver, l'on aurait besoin de moins de liquide. «Ingérer suffisamment de liquides est important pour tous ceux qui se trouvent dans des salles chauffées.»

EN FORME GRÂCE AUX VITAMINES

La personne qui s'alimente bien en hiver prévient la fatigue de printemps. Pour que nos réserves ne se tarissent pas, nous devons en premier lieu consommer suffisamment de glucides, de protéines et de lipides qui nous fournissent de l'énergie. Attention: un gramme de lipides apporte plus du double de calories qu'un gramme de glucides ou de protéines. En hiver, les matières grasses peuvent nous faire prendre du poids si nous ne consommons pas leur énergie. Il n'en reste pas moins qu'elles sont indispensables à une alimentation équilibrée, ne serait-ce que parce qu'elles transportent les vitamines liposolubles A, D, E et K.

Avec les sels minéraux et les oligo-éléments, les vitamines sont la pierre d'angle d'une alimentation saine. Elles sont en effet indispensables à la production d'enzymes essentielles à tous les processus métaboliques et à la production d'hormones. En outre, elles défendent le corps des «radicaux libres», ces molécules d'oxygène qui sont très toxiques pour les cellules. Les vitamines hydrosolubles B et C devraient être présentes quotidiennement dans notre assiette.

Les conséquences d'une alimentation négligée varient selon les vitamines. Si, en cas de manque de thiamine (B_1), l'organisme s'appauvrit après deux semaines déjà, il faut attendre cinq ans pour que des carences se manifestent dans le cas de la vitamine B_{12}. Une telle situation ne se produira cependant pas si nous nous soucions d'avoir une alimentation équilibrée. D'ailleurs, l'apport en vitamines n'est pas la seule raison qui justifie les cinq portions de fruits et légumes par jour: ceux-ci apportent en effet beaucoup de substances végétales secondaires qui agissent comme des médicaments et nous protègent des maladies.

■ JÜRG SALVISBERG

INFO

Indice de masse corporelle (IMC): poids (en kg) divisé par la taille au carré (en m^2). Vous trouverez un test pratique pour calculer votre IMC et une foule d'autres informations à l'adresse www.netzwerk-essstoerungen.ch/d/infos/selbstbeurtg/slb_bmi.htm (uniquement en allemand pour l'instant)

Sites sur l'alimentation saine: www.sve.org/f, www.suissebalance.ch

Apports journaliers recommandés

L'alimentation saine et équilibrée est celle qui nous apporte suffisamment d'énergie et de substances nutritives et protectrices. L'Association suisse pour l'alimentation (ASA) recommande les valeurs journalières moyennes suivantes pour les adultes:

Huiles et matières grasses: 10 g d'huile végétale de haute valeur nutritive (huile d'olive ou de colza, p. ex.), au maximum 10 g de graisse à rôtir, 10 g de graisse à tartiner (beurre ou margarine) et un seul met riche en graisse par jour (comme les aliments frits, les saucisses, la pâtisserie ou le chocolat).

Lait et produits laitiers: 2 à 3 portions (1 portion étant égale à 2 dl de lait, 30 g de fromage à pâte dure ou 60 g de fromage à pâte molle).

Céréales et pommes de terres: au moins 3 portions quotidiennes de féculents. La taille des portions dépend de l'activité physique.

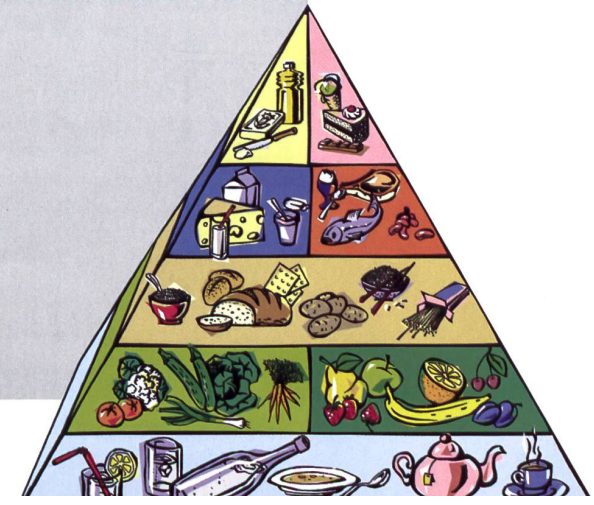
Légumes: 3 à 4 portions, au moins une fois crus (1 portion équivalant à 50 g de salade verte, 100 g de salade mêlée ou 100 g de légumes crus).

Douceurs: à consommer avec modération (une barre de chocolat, p.ex.).

Viande, poisson, œufs et légumineuses: 2 à 4 portions de viande par semaine (de 80 à 120 g), 1 à 2 portions de poisson (de 100 à 120 g), 1 à 3 œufs, 1 à 2 portions de lentilles, de pois chiches, de haricots secs et de tofu (de 40 à 60 g).

Fruits: 2 à 3 portions, si possible crues (1 portion équivalant à 1 pomme ou 3 prunes).

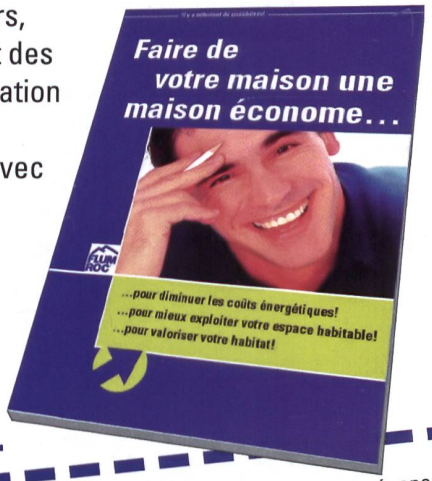
Boissons: au moins 1,5 litre de liquide par jour, pas plus de 1 à 2 verres de vin ou de bière.



Les frais de chauffage aussi!

Pour beaucoup d'entre nous la beauté de l'hiver peut avoir son revers, à savoir des frais de chauffage élevés. Les bâtiments mal isolés sont des gaspilleurs d'énergie par excellence. Le remède – une meilleure isolation thermique avec l'utilisation de l'énergie solaire gratuite.
Flumroc vous propose des solutions astucieuses et peu onéreuses avec ses panneaux en laine de pierre – aussi pour le label MINERGIE.
Nos documents vous en diront plus. Demandez-le ou consultez notre site Internet!

www.flumroc.ch



FLUMROC®
www. flumroc.ch

Diminuons les frais de chauffage!

FLUMROC SA · CH-1024 Ecublens VD
Téléphone 021 691 21 61 · Téléfax 021 691 21 66

Le "mode d'emploi" vous parviendra par la poste...

☐ Veuillez m'envoyer votre guide gratuit „Faire de votre maison une maison économe"

☐ Veuillez m'envoyer votre brochure gratuit „Assainir et rénover pour un développement durable"

Nom: _____

Adresse: _____

Panorama

A la fête des amoureux, «Panorama» vous propose une petite croisière romantique sur un week-end. A bord du MS Rhone Princess, **ÉVASION ET ÉMOTIONS** *sont au rendez-vous.*

CROISIÈRE DE LA ST-VALENTIN DU 14 AU 15 FÉVRIER

Samedi 14 février 2004: Suisse romande–Lyon–Vienne. Transfert en car de Suisse romande . Déjeuner libre à Lyon. Aux environs de 14h30, transfert au quai Claude Bernard pour l'embarquement. Installation dans votre cabine. Accueil du commandant de bord et présentation de l'équipage. Départ pour un week-end de fête! Nous nous dirigerons vers Condrieu où nous apercevrons les très fameux vignobles du même nom, qui font la gloire des côtes du Rhône septentrionales. Puis la croisière continuera en direction de Vienne. Arrivée prévue dans la soirée. L'équipage vous invitera à passer à table pour le dîner suivi d'une soirée dansante. Escale de nuit.

Dimanche 15 février 2004: Vienne–Lyon–Suisse romande. Après une bonne nuit dans le confort de votre cabine, vous prendrez votre petit déjeuner-buffet. Selon vos envies, vous profiterez de votre temps libre pour découvrir Vienne ou pour participer au jogging matinal. Notre bateau repartira dans la matinée et vous déjeunerez en musique sur vos rythmes préférés. Vous goûterez au plaisir de traverser de charmants paysages au fil de l'eau. Arrivée à Lyon vers 16 heures. Débarquement. Transfert en car de Lyon en Suisse romande. Fin de nos services

Prix par personne (rabais lecteur inclus):
CHF 275.– (y c. TVA 7,6%)

Supplément pour chambre individuelle:
CHF 75.–

Supplément pour le pont supérieur:
CHF 50.–

Le prix comprend:
> le transfert en car: Suisse romande à Lyon et retour
> la croisière en pension complète
> le logement en cabine double

Le prix ne comprend pas:
> l'assurance annulation
> les dépenses à caractère personnel

Pour toute question relative à l'organisation des voyages lecteurs, merci de contacter Carlson Wagonlit Travel à Lausanne: tél. 021 320 72 35.

Inscrivez-vous rapidement, le nombre de places étant limité.

Coupon d'inscription

«Croisière de la St-Valentin», du 14 au 15 février 2004.

☐ cabine double
☐ cabine individuelle
☐ pont supérieur
☐ assurance annulation (sauf si assurance personnelle)

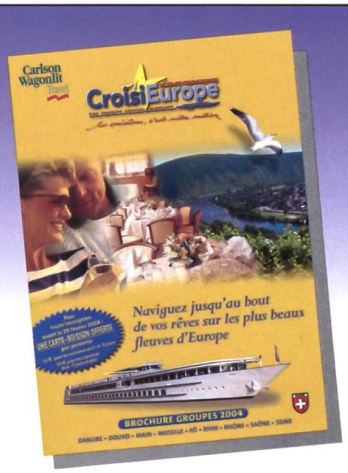
1. Nom, prénom _____

2. Nom, prénom _____

Rue _____ NPA/localité _____

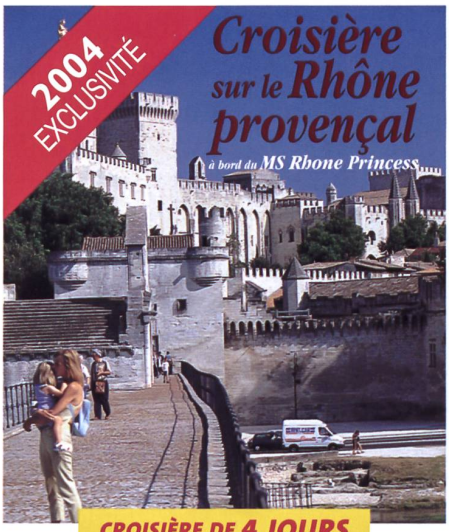
Atteignable au tél. _____ Signature _____

A envoyer jusqu'au 20 décembre à:
Carlson Wagonlit, Voyage lecteurs «Panorama», Case postale 1541, 1001 Lausanne



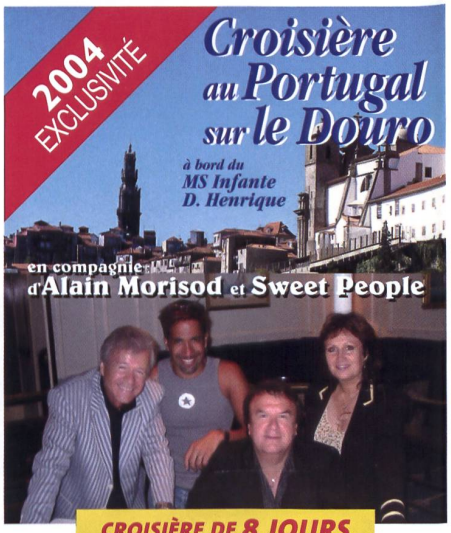
Consultez la nouvelle brochure 2004 et nos exclusivités

Carlson Wagonlit Travel



CROISIÈRE DE 4 JOURS
Du 11 au 14 mars 2004. A partir de 695 CHF

CROISIÈRE DE 2 JOURS
Les 14 et 15 février 2004. A partir de 275 CHF



CROISIÈRE DE 8 JOURS
Du 1er et 8 juin 2004. A partir de 2275 CHF

DEMANDE DE PROGRAMME(S)

Nom ..... Prénom .....

Adresse **complète** .....

Tél. ..... Date .....

*☐ Brochure 2004 *☐ Croisière Rhône provençal *☐ Croisière St-Valentin *☐ Croisière au Portugal

Carlson Wagonlit Travel - CP 1541 - Gare CFF - CH 1001 LAUSANNE Tél. 021 320 72 35 Fax 021 323 74 14

*Cochez votre (vos) choix et renvoyez ce bulletin à l'adresse ci-dessus

LE LOCH NESS FRIBOURGEOIS

Raquettes aux pieds, la randonnée devient féérique.

Le **LAC NOIR** *peut se prévaloir du titre de Loch Ness fribourgeois: lui aussi abriterait un monstre! Ce qui ne nous empêche pas d'y faire de magnifiques sorties en* **RAQUETTES** *et d'admirer le soir des* **PALAIS DE GLACE** *de toutes les couleurs.*

Photos: Union fribourgeoise du tourisme

Un vrai décor de carte postale: ciel bleu, soleil resplendissant, cristaux de glace étincelants tout alentour. Au loin mugit une chute d'eau et, tout en haut, trône le Kaiseregg, sentinelle pétrifiée de la vallée de la Singine. Cela semble-t-il un conte de fées? Mais c'en est un! Les lutins abonderaient aux abords du lac et, avec un peu de chance, l'on pourrait même apercevoir des fées. La chute a officiellement été désignée comme «endroit magique de la Suisse» et la légende qui serait à l'origine du nom du village est plus que fascinante.

UBALD IRRITE LES NAINS

A l'époque où il n'y avait encore pas de lac, les grasses prairies appartenaient au paysan Riggi, du fond de la vallée au sommet des montagnes. Il était tenu en haute estime et la nature était bien intentionnée à son égard. En effet, il n'oubliait jamais de déposer le soir un bol de crème pour les nains sous le sapin. Toutefois, à sa mort, son fils Ubald dilapida l'héritage, expulsa les nains, bafoua les bergers et commença à chasser les chamois et les chevreuils jusqu'au sommet du Kaiseregg.

Alors, des nuages noirs s'amoncelèrent derrière la montagne, le vent se mit à hurler, les éclairs déchirèrent la nuée et une pluie de feu semblait s'abattre sur la campagne. Le sol tremblait sans trêve sous les coups de tonnerre. La grêle crépitait et la pluie formait des torrents ravageurs. Un déluge d'eau jaune se

Pratique

Transport. En train CFF jusqu'à Fribourg puis en car (horaire irrégulier) jusqu'au Lac Noir (55 minutes). En voiture, A12 jusqu'à la sortie Düdingen/Guin puis suivre la direction Tafers/Tavel, Alterswil, Plaffeien/Plan-fayon jusqu'au Lac Noir.
Hébergement. Hôtel Primerose**** au Lac, tél. 026 412 72 72, www.hotel-primerose.com (chambre double à partir de 230 francs): hôtel familial de style rustique, sur le lac, avec sauna et piscine. Hôtel Bad***, tél. 026 412 11 04, www.badschwarzsee.ch (chambre double à partir de 150 francs): petit hôtel avec minigolf, courts de tennis et dancing. Autres renseignements: www.schwarzsee.ch.
Gastronomie. Cuisine bourgeoise et simple dans les hôtels Primerose et Bad. Le «Mösli» est une autre table très recommandée au Lac Noir, tél. 026 412 13 30, à l'entrée de la localité.
Sortir. La disco Go West continue à avoir les faveurs des jeunes. L'on se rencontre aussi autour d'un verre au bar du Primerose.
S'amuser. La calèche vous emmène promener sur le lac gelé et dans les alentours enneigés (à partir de 20 francs). Le vendredi et le samedi soir, c'est le rendez-vous des amateurs de luge: fondue dans la Bärghuus puis descente en luge sur la piste de 4 km de long (à partir de 29 francs). Le Kaiseregg offre des pistes intéressantes même pour les skieurs exigeants.
Palais de glace. Noël à mars (seulement si le temps est assez froid), de mercredi à dimanche, de 14 à 21 heures 30 (5 francs). Accessibles au public, les œuvres d'art en glace de Karl Neuhaus se trouvent sur la route principale peu avant le Lac Noir et sont éclairées le soir par des projecteurs en couleur.
Raquettes. Le magasin de sport Side Cut loue des raquettes pour 15 francs la journée ou 70 francs la semaine (tél. 079 237 89 89, www.sidecut.ch).
Lecture. Pour se plonger dans le monde féerique du Lac Noir: Sagen und Märchen aus dem Senseland (German Kolly/ Paulus-Verlag).
Le conseil «Panorama». Après la promenade, se réchauffer autour d'un «Giffers-Tee». Fait avec de la cannelle, de l'anis étoilé, de l'eau de source, du cidre et du vin rouge, il a le goût du vin chaud avec du cidre et a le même pouvoir calorifique!

Infos:
Office du tourisme du Lac Noir, tél. 026 412 13 13, info@schwarzsee-tourismus.ch; www.schwarzsee.ch. Suisse Tourisme, www.myswitzerland.com, tél. 00800 100 200 30.

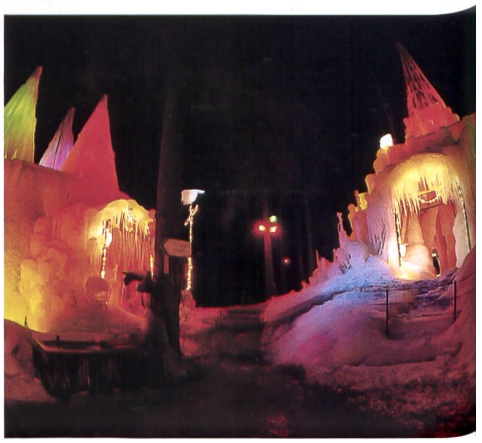
précipita du sommet de l'alpage. Dans un terrifiant coup de tonnerre, le sol s'ouvrit sous les pieds d'Ubald, la montagne s'effondra et barra le cours de l'eau, formant ainsi un lac profond et sombre, notre Lac Noir.

La légende ne s'arrête pas là: un dragon sortit de la gorge sous le Kaiseregg et engloutit les hommes et le bétail qui avaient échappé au cataclysme. Finalement, un pieux moine d'Einsiedeln parvint à envoûter le monstre qui se précipita dans l'eau du sommet de la falaise. D'ailleurs, la falaise s'appelle «Drachenfluh» aujourd'hui encore. L'on aurait aperçu l'ombre fugace du monstre certains soirs de pleine lune...

DES PALAIS DE GLACE

En hiver, nous n'aurions même pas cette possibilité: le lac gelé est poudré de blanc. Dans l'écrin constitué par les vallées latérales, il représente un spectacle qui a valu à la région du Lac Noir le surnom de «Mini-Engadine».

Coproduction de l'homme et de la nature, les palais de glace de Karl Neuhaus.



A la Riggisalp, d'où nous dominons le lac, nous attachons nos raquettes et nous élançons dans la poudreuse pour rejoindre la vallée. Nous ne tardons guère à nous accoutumer à nos énormes pattes (ou, du moins, à tomber en douceur). Entourés d'un paysage féerique, nous marchons comme dans de la ouate et passons devant des fermes drapées de neige. D'indicateur en indicateur, nous négocions parfois des pentes raides avant de retrouver rapidement des tronçons plus commodes.

Il faudra toutefois attendre le crépuscule pour renouer avec le conte le plus fabuleux du Lac Noir: les palais de glace. Depuis 1981, Karl Neuhaus tire ses fils, dès qu'il fait assez froid, et les arrose durant la nuit avec des jets pour «construire» de cette façon d'immenses palais de glace accessibles au public. Ces constructions ont des tours et des toboggans pouvant atteindre 20 mètres de haut, des ponts, des fenêtres et une foule de petits détails: «A moins 5, l'eau forme des boules, à moins 10 des feuilles de glace», explique le bâtisseur âgé de 67 ans.

Après avoir beaucoup expérimenté, il travaille en telle symbiose avec la nature qu'il offre actuellement un spectacle unique aux 10 000 visiteurs qui accourent chaque année. «Un spectacle éphémère», sourit Neuhaus en tournant l'interrupteur pour éteindre les lampes UV aux couleurs de l'arc-en-ciel. Il est temps de rentrer. Demain, le paysage hivernal féerique aura de nouveau un tout autre aspect. ■ **MATTHIAS MÄCHLER**

Concours

Depuis quand y a-t-il des palais de glace féeriques au Lac Noir? Envoyez votre réponse jusqu'au 31 décembre par mail (concours@raiffeisen.ch) ou sur carte postale (Panorama Raiffeisen, «Lac Noir», route de Berne 20, 1010 Lausanne).

Le prix est un week-end pour deux personnes en demi-pension à l'Hôtel Primerose**** situé sur la rive du Lac Noir. Le gagnant du concours sur la Haute-Engadine («Panorama» 10/03) est René Tenthorey de Forel. Toutes nos félicitations!

Règlement: ce concours gratuit est ouvert à toute personne majeure, exceptés les collaborateurs Raiffeisen et leur famille. Le gagnant sera tiré au sort et averti par écrit. Tout recours est exclu. Aucune correspondance ne sera échangée et le prix ne sera pas converti en espèces.

Encore meilleure et en avance sur son temps!

Protège les mains et la peau des rougeurs et des gerçures

Soutient la régénération cutanée

Agit rapidement sans graisser

Aide à fortifier les ongles!

Souvent copiée, jamais égalée. Cela fait des années que la crème Tal figure parmi les crèmes pour les mains les plus utilisées en Suisse. Et, pour ce qui est de sa formule, elle est souvent en avance sur son temps.

La nouvelle variante présente un parfum plus discret sans musc, ce qui augmente encore sa tolérance cutanée.

Tal soigne et régénère la peau rêche, rougie et gercée des mains, des coudes, des genoux et des talons. Tal pénètre rapidement et profondément dans la peau sans graisser.
Grande nouveauté : Tal Clinic sans parfum.

Exclusivement en pharmacie et en droguerie.

Parsenn-Produkte AG, 7240 Küblis, www.parsenn-produkte.ch

Ouvrons la voie

Avec une solution de prévoyance individuelle Raiffeisen, vous envisagez l'avenir sereinement. Connaissant nos clients, nous pouvons vous proposer un conseil et un suivi personnalisés. Vous bénéficiez d'un vaste savoir-faire et de solutions adaptées à vos objectifs de prévoyance à chaque étape de votre vie. C'est le cas du plan de prévoyance 3e pilier qui vous permet de combler vos lacunes de prévoyance, de financer votre retraite anticipée et d'économiser en plus des impôts. N'hésitez pas à nous demander conseil.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch